

COURSE CODE: ARA 317
COURSE TITLE: ARABIC LEXICOGRAPHY

Course Team

Dr. Abdullahi Mas'ud Gata
(Developer/Writer) - NOUN



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

National Open University of Nigeria
Headquarters
Plot 91, Cadastral Zone, University Village,
Nnamdi Azikiwe Expressway,
Jabi, Abuja
Nigeria.

e-mail: @nou.edu.ng
URL: [.nou.edu.ng](http://nou.edu.ng)

Published By: National Open University of Nigeria.
First Printed 2022

ISBN: 979-978-058-522-8

All Rights Reserved

INTRODUCTION

ARA 317 Arabic Lexicography is a three unit course available in the first semester of the third year B.A. Arabic Language and Literature Degree programme. It introduces you to the meaning, scope and history of Arabic Lexicography in the old and modern ages. And will expose you to the method of compiling of words, meaning and usage of it in Arab worlds and beyond.

WHAT YOU WILL LEARN IN THIS COURSE

The general aim of this course is to expose you to the knowledge of Arabic Lexicography in the ancient and recent periods. This includes definition, roles, functions, history, types of lexicography in Arab world.

COURSE AIMS

There are ten units in this course and each unit has clearly stated objectives which must be read before embarking upon studying it. Keep these objectives in mind as you go through the units. However, the overall aims of this course include:

- i. To introduce you to the significance, purpose and functions of Arabic Lexicography.
- ii. To give you an insight into how Lexicography was emerged and developed in Arab world.
- iii. To expose you to the types of Lexicography and how are been managed and reserved in World.
- iv. To prepare you for further studies in Arabic Lexicography.

COURSE OBJECTIVES

Based on the general aims stated earlier, there are some objectives for this course that are set out. Your success in this course depends on your meeting these objectives, because it is only then that we can say that you have achieved the aims of the course. Therefore on your successful completion of this course, you should be able to:

- a. Discuss the importance of Lexicography in educational sector.
- b. Explain the different types of Lexicography.
- c. Identify the features of Arabic Lexicography.
- d. Give an account of the old and modern Arabic Lexicography.
- e. Appreciate the different ways of endowment of Arabic books and Lexicography.
- f. Distinguish between Lexicography and Dictionary
- g. Give an account of the key issue of Arabic Lexicography in terms of preservation of books.

WORKING THROUGH THIS COURSE

There are ten study units in this course broken into six modules. They are not too bulky. You have to patiently work through these to benefit maximally from the course.

Course materials

Major components of this course are:

1. Course Guide
2. Study Units
3. Textbooks
4. Assessments file
5. Presentation schedule.

الوحدات الدراسية Study Units

The breakdown of the 10 units is as follows:

Module 1

الوحدة الأولى: فيها ثلاثة مباحث.
المبحث الأول: التعريف بالمعجم لغة:
المبحث الثاني: مفهوم المعجم في الاصطلاح:
المبحث الثالث: الفرق بين المعجم والقاموس:
الخاتمة.

الخلاصة.

الواجب المنزلي.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

Module 2

Types of

الوحدة الثانية:
المبحث الأول: أنواع المعاجم عند العرب.
Lexicography.
الخاتمة.

الخلاصة.

الواجب المنزلي.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

Module 3

الوحدة الثالثة: المعجم وتاريخه لدى الأمم قبل العرب.

الخاتمة.

الخلاصة.

الواجب المنزلي.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

Module 4

الفصل الرابع: المعجم العربي عند العرب: وفيه مبحثان:

المبحث الأول: نشأة المعجم وتطوره عند العرب.

المبحث الثاني: من أشهر المعاجم العربية:

الخاتمة.

الواجب المنزلي.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

Module 5

الفصل الخامس: ترتيب المواد المعجمية في العالم العربي.

المبحث الأول: مناهج ترتيب المادة في المعاجم العربية:

الخاتمة.

الواجب المنزلي.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

Module 6

الفصل السادس: المعاجم العربية وطريقة البحث عنها:

المبحث الأول: كتاب جمهرة اللغة لأبي بكر بن الحسين بن دريد الأزدي (321هـ).

المبحث الثاني: معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس الرازي (ت 395هـ).

الخاتمة.

الواجب المنزلي.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

Conclusion: Arabic Lexicography: A General Survey.

Textbooks and References

Each unit of this course contains a list of references and further reading. The following textbooks are among the useful references for Arabic Lexicography:

Try to get these materials and many others they are meant to deepen your knowledge of the course.

Tutor Marked Assignments (TMAs)

In this file, you will find all the details of the work you must submit to your tutor for marking. The marks obtained from these assignments will count towards the final mark you obtain for this course. Further information on assignments will be found in the assignment file itself.

Presentation Schedule

The presentation schedule gives you the important dates for the completion of tutor-marked assignments and attending tutorials. Remember that you must submit your assignments by the due date. Guard against falling behind in your work.

Final Examination and Grading

At the end of the course, you will write a final examination which will constitute 70% of your final grade. In the examination which shall last for two and half hours, you will be requested to answer four questions out of at least five questions.

Course Making Scheme

This table shows how the actual course making is broken down.
Assessment Marks

Assignments	Three assignments marks of it counts at 30% of course marks.
Final examination	70% of overall course marks.
Total	100% of course marks

How to Get the Most from This Course

In distance learning, the study units replace the university lecture. This is one of the great advantages of distance learning; you can read and work through specially designed study materials at your own pace, and at a time and place that suits you best. Think of it as reading the lecture instead of listening to the lecturer. In the same way a lecturer might give you some reading to do, the study units tell you when to read, and which are your text materials or set books. Each of the study units follows a common format. The first item is an introduction to the subject matter of the unit, and how a particular unit is integrated with the other units and the course as a whole. Next to this is a set of learning objectives. These objectives let you know what you should be able to do by the time you have completed the unit. These learning objectives are meant to guide your study. The moment a unit is finished, you must go back and see whether you have achieved the objectives. If this is made a habit, then you will significantly improve your chances of passing the course. The same body of the unit guides you through the required reading from other sources. This will usually be either from your set books or from a reading section.

The following is a practical strategy for working through the course. If you run into any trouble, telephone your tutor. Remember that your tutor's job is to help you. When you need assistance, do not hesitate to call and ask your tutor to provide it.

1. Read this course guide thoroughly, it is your first assignment.
2. Organize a study schedule. Design a 'Course overview' to guide you through the course. Know the time you are expected to spend on each unit and the assignments relating to the units. Important information, e.g. details of your tutorials, and the date of the first day of the semester is available from the study centre. You need to gather all the information in one place, such as diary or a wall calendar. What ever method you choose to use, you should decide on and write in your own dates and schedule of work for each unit.
3. Once you have created your own study schedule, do every thing to stay faithful to it. The major reason that students fail is that they get behind with their course work. If you get into difficulty with your schedule, please, let your tutor know before it is too late for help.
4. Turn to unit 1, and read the introduction and the objectives for the unit.
5. Assemble the study materials. You will need your set books and the unit you are studying at the point in time.
6. Work through the unit. As you work through the unit, you will know what sources to consult for further information.

7. Keep in touch with your study centre. Up-to-date course information will be continuously available there.
8. Well before the relevant due date (about 4 weeks before due date), keep in mind that you will learn a lot by doing the assignment carefully. They have been designed to help you meet the objectives of the course and, therefore, will help you pass the examination. Submit all assignment not later than the due date.
9. Review the objectives for each study unit to confirm that you have achieved them. If you feel unsure about any of the objectives, review the study materials or consult your tutor.
10. When you are confident that you have achieved a unit's objectives, you can start in the next unit. Proceed unit by unit through the course and try to pace your study so that you keep your self on schedule.
11. When you have submitted an assignment to your tutor for marking, do not wait for its return before starting on the next unit. Keep to your schedule. When the assignment is returned, pay particular attention to your tutor's comments, both on the tutor-marked assignment form and also the written comments on the ordinary assignment.
12. After completing the last unit, review the course and prepare yourself for the final; examination. Check that you have achieved the unit objectives (listed at the beginning of each unit) and the course objectives (listed in the course Guide).

Tutors and Tutorials

The dates, times and locations of these tutorials will be made available to you, together with the name, telephone number and the address of your tutor. Each assignment will be marked by your tutor. Pay close attention to the comments your tutor might make on your assignments. Reach your tutor on or before the due date. Your tutorials are important; therefore try not to skip any. It is an opportunity to meet your tutor and your fellow students. It is also an opportunity to get the help of your tutor and discuss any difficulties encountered on your reading.

Summary

This course introduces you to The Arabic Lexicography. It gives you an insight into the definition of the Lexicography, its types and functions, History of olden and modern Arabic Lexicography and their sites in Arab milieu.

We wish you a successful study.

محتويات الكتاب:

الفصل الأول: وفيه ثلاثة مباحث وكالتالي:

التوطئة.

الهدف.

المبحث الأول: التعريف بالمعجم العربي لغة.

المبحث الثاني: مفهوم المعجم في الاصطلاح.

المبحث الثالث: الفرق بين المعجم والقاموس.

الخاتمة.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

الفصل الثاني: فيه مبحث واحد وهو:

التوطئة.

الهدف.

المبحث الأول: أنواع المعاجم في العالم العربي.

الخاتمة.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

الفصل الثالث:

التوطئة.

الهدف.

المبحث الأول: المعجم وتاريخه لدى الأمم قبل العرب.

الخاتمة.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

الفصل الرابع: المعجم العربي عند العرب: وفيه مبحثان:

التوطئة.

الهدف.

المبحث الأول: نشأة المعجم وتطوره عند العرب.

المبحث الثاني: من أشهر المعاجم العربية:

الخاتمة.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

الفصل الخامس: ترتيب المواد المعجمية في العالم العربي.

التوطئة.

الهدف.

المبحث الأول: مناهج ترتيب المادة في المعاجم العربية:

الخاتمة.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

الفصل السادس: المعاجم العربية وطريقة البحث عنها:

التوطئة.

الهدف.

المبحث الأول: كتاب جمهرة اللغة لأبي بكر بن الحسين بن دريد الأزدي (321هـ).

المبحث الثاني: معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس الرازي (ت 395هـ).

الخاتمة.

الخلاصة.

التمرين.

أهم المراجع والمصادر.

الفصل الأول: وفيه ثلاثة مباحث وكالتالي:

التوطئة:

يعرض الكاتب في هذا الصدد معاني كلمة المعجم من حديه اللغوي والاصطلاحي، كما يشير إلى الفرق بين كلمتي المعجم والقاموس، ويبرز أهمية هذه المادة في البحث العلمي في الوقت الراهن.

الهدف:

- التعريف بالمعجم العربي من حده اللغوي.
- مفهوم المعجم من منطلق الاصطلاحي.
- محاولة التفرقة بين كلمتي المعجم والقاموس.

المبحث الأول: التعريف بالمعجم العربي لغة.

فالدرس المعجمي عبر العصور العربية لقي اهتماما بالغا عند علماء العربية أعانهم عليه ما تحويه اللغة العربية من ظواهر لغوية عديدة خاصة بها نحو ما أشار إليه علماء اللغة الحديث في دسامة موادها وغزارة ألفاظها، وتعددت معانيها، كما تماثلت مقاصدها، وتباينت مغذيتها، وهكذا توجد فيها التمسك التام والترابط النصيح في أركانها وأعضائها انطلاقا من الحروف ثم الكلمات، ثم الجملة ثم الفقرات، ولما تميزت بها من بين بقية لغات العالم تغنيها عند الدراسة أو الاعتماد على نفسها عند البحث.

للمعجم عند اللغويين معاني عدة قد يتوهم البعض أن بعضها يناقض البعض منها ما يلي: عجم: الحرف والكتاب يعجم – عجما: أزال إبهامه بالنقط والشكل.

عجم الشيء عجما: عضه ليعلم صلابته من رخاوته.

عجم عوده : امتحنه واختاره.

عجم العجم: خلاف العرب والعرب يقال: عجمي وجمعه خلاف عربي وجمعه عرب ورجل أعجم وقوم أعجم قال الشاعر:

سلوم لو أصبحت وسط الأعجم ** في الروم أو فارس أو في الديلم

إذا لزورونك ولو بسلم

العجم: النقط بالسواد مثل التاء عليه النقطتان، يقال أعجمت الحرف والتعجيم مثله، ولا يقال عجمت. وقد تأتي بمعنى السلب والإزالة: قال ابن جني: أعجمت الكتاب: أزلت استعجامة. قال ابن سيده وهو على السلب لأن أفعلت وإن كان أصلها لإثبات فقد تجيء للسلب، كقولهم أشكيت زيدا أي أزلت له عما يشكوه، وكقوله تعالى: " إن الساعة آتية أكاد أخفيها" (طه، الآية: 51) تأويله والله أعلم، عند أهل النظر أكاد أظهرها.

وقد يدل معناه على عدم الإفصاح والتبيين، قال أبو إسحاق: الأعجم الذي لا يفصح ولا يبين كلامه وإن كان عربي النسب كزياد الأعجم. قال الشاعر:

منهل للعباد لا بد منه ** منتهى كل أعجم وفصيح

قال تعالى في مثل هذا المعنى " لسان يلحدون إليه أعجمي وهذا لسان عربي مبين " (النحل، الآية: 103)

يذهب د. إميل يعقوب إلى أن كلمة المعجم الدالة على الشرح والتعريف كانت من أكثر الألفاظ حاجة للشرح والتأويل والتفسير لأن الجذر (ع ج م) كما يقول أحمد بن فارس: ثلاثة أصول أحدها يدل على سكوت وصمت (ع) والآخر على صلابه وشدة (ج) والآخر على عض ومذاقة...

ويضف ابن جني في سر صناعة الإعراب " إن (عجم) إنما وقعت في كلام العرب للإبهام والإخفاء وضد البيان والإفصاح ... ومن ذلك أيضا قولهم: استعجمت عليه القراءة، لم يقدر عليها لغلبة النعاس، ومنه حديث عبد الله بن عمر: (إذا كان أحدكم يصلي فاستعجمت عليه قراءته فلينم). ومن أقوال عبد الله بن عباس: (إذا تعاجم شيء من القرآن فانظروا في الشعر، فإن الشعر عربي).

ويلاحظ د. زكي قاسم خطأ اختيار الباحثين للمادة حيث أخذوا معنى الإبهام وجعلوه عاما مطلقا، غير مهتمين معنى الإبانة. وهذا خطأ في الإطلاق متمثل في عبارة لابن جني، هي " ألا ترى أن تصريف (ع ج م) أين وقعت في كلامهم إنما (هو للإبهام) وضد البيان" وقد أخذت عبارة ابن جني طريقها إلى الباحثين المحدثين عبر النقل بعيدا عن التحقيق أو المناقشة.

وقد نجم عن هذا الموقف اعتماد الصيغة (أعجم) من (عجم)، واعتبر الباحثون جميعا دخول الهمزة على الثلاثي المجرد (ع ج م)، من باب سلب المعجمي لا إثباته، وهو متجه اعتمده القدامى، والمحدثون على السواء.

وسنعرض لذلك في المناقشة الآتية:

في العود إلى ضد دلالة الرباعي (الثلاثي المزيد بالهمزة أو التضعيف): (أعجم) (عجم)، كما جاءت في معجمات اللغة قديمها وحديثها، نجد الآتي:

إن قول (أعجمت) الحروف بالألف: أزلت عجمته بما يميزه عن غيره بنقط وشكل، فالهمزة للسلب. وذكر ابن جني في الخصائص تحت عنوان " باب في السلب" إنهم قالوا: أعجمت الكتاب إذا (بينته) وأوضحته فهو (أي: أعجم) إذا لسلب معنى الاستبهام لا إثباته وجاء مثله في اللسان.

مما تقدم نخلص إلى تسجيل ملاحظتين اثنتين:

1- تتناول دلالة صيغة (أعجم) وهذه الدلالة تطورت مجازا فصارت تعني الإبانة والإيضاح، بمعنى أن صيغة (معجم) اسم مفعول من الرباعي أعجم، ومن ثم فإن المفردات الواردة في (المعجم) قد شرحت بما يكفل إزالة اللبس عنها، وما يوضح المبهم منها.

2- تفيد دلالة (أعجم) الإيضاح والإبانة بفضل دخول الهمزة على الثلاثي التي سلبت معنى الاستبهام منه، وجعلته مغايرا لما كان عليه في الثلاثي. و"أعجمت الكتاب" أزلت عنه استعجابه. وبالتالي فصيغة (معجم) مصدر بمنزلة الاعجام " كما تقول: أدخلته مدخلا، وأخرجته مخرجا، أي إدخالا وإخراجا".

وتقول: أعجمت الكتاب معجما وأكرمته مكرما، والمعنى عنده حروف الإعجام أي التي من شأنها أن تعجم. وينسب هذا القول إلى المبرد وهو قول صائب. مستحسن عند ابن بري على ما جاء في " اللسان" وإلى مثل هذا يشير " الصحاح"، مادة عجم، إذ يقول " وناس يجعلون المعجم بمعنى الاعجام، وجاء في معجم " الكليات " للكفوي ما يفيد الحصر بالنقط: وقد يقال: معناه حروف الاعجام أي إزالة العجمة وذلك بالنقط".

إذن من معنى السلب في الصيغة (أعجم)، ومن معنى (الاعجام)، أطلقت لفظة (معجم) على الكتاب المفهرس الذي يضم كلمات اللغة المشروحة، والذي يراعي في ترتيب مادة ترتيب الحروف. وكان هذا الكتاب يزيل إبهام تلك المادة المرتبة على "حروف المعجم" أو نقل. إن هذا الأعجام يزيل اللبس، ويوضح ما أبهم.

وتستوقفنا عبارة " حروف المعجم" وما رافقها من شروح وتعقيب، ومناقشة أورد صاحب اللسان، ومجمل ذلك عقد الصلة بين "حروف الهجاء" و " حروف المعجم" ثم الخلوص إلى ما بينهما من مناسبة، لأن النقط الموجودة في كثير من حروف الهجاء يزيل الخفاء المحقق بها، وستوضح للناظر المراد منها. وإلى مثل هذا أشار ابن الأثير على ما جاء في اللسان بقوله: حروف المعجم أ ب ت ث، سميت بذلك من التعجيم، وهو إزالة العجمة بالنقط.

أما حروف المعجم: فهي الحروف المقطعة من سائر حروف الأمم.

هذا شيء من مدلولها اللغوي، ولعل الكاتب يكتفي بهذا القدر في هذا الصدد، ومن هنا ننطلق إلى مفهومها الدلالي أو ما يقره المتخصصون عن هذه الكلمة من استدلال واستعمال لزيادة الإيضاح والبيان.

المبحث الثاني: مفهوم المعجم في الاصطلاح:

ولعل معنى التيسير الملحوظ في نقط الحرف وإعجابه هو الذي روعي عند حصر ألفاظ اللغة وشرح مفرداتها في هذا اللون من الكتب اللغوية المعروفة باسم "المعاجم" خاصة أنها ترتب أبجديا حسب حروف الهجائي أي حسب الحروف المعجمة. فالمعجم ترتب حسب حروف المعجم، وتؤدي وظيفة هامة، إذ تعين الباحث على التعرف على اللفظة وتشرح له مدلولها، أو تيسر له وسيلة العثور على مجموعة من الألفاظ يجمعها موضوع واحد ومن ثم نجد هذين اللونين من المعجم التي أشرنا إليها من قبل (معاجم الألفاظ أو المجانسة ومعاجم المعاني أو المبوبة)

فللغويين في هذا الصدد تعريفات عدة في بيان معاني هذه الكلمة (المعجم) ومدلولاتها عند المتخصصين منها ما يلي:

المعجم " هو مرجع يشتمل على كلمات لغة ما، أو مصطلحات علم ما، مرتبة ترتيبا خاصا مع تعريف كل كلمة أو ذكر مرادفها أو نظيرها في لغة أخرى أ بيان اشتقاقها أو استعمالها أو معانيها المتعددة أو تاريخها أو لفظها.

الدلالة المعجمية: هي الدلالة المتجردة الأولى التي تفيدها المواد اللغوية أو المفردات وهي أساسية توحىها إلينا الألفاظ دون اعتبار صيغها أو رتبها في الجملة مثل النسيان التي تدل على عدم التذكر، والليل الدالة على الفترة الزمنية المقابلة للنهار.

وقد يكون المعجم أحادي اللغة أو ثنائي اللغة أو متعددة اللغات، وقد يكون عاما أو متخصصا، وقد يكون وصفا أو تاريخيا أو معياريا، وقد يكون معجم مفردات أو مصطلحات كما يكون معجم مترادفات أو ترجمات أو تعريفات، وقد يكون معجما هجائيا مرتبا حسب حروف الهجاء أو مخارج الحروف أو معنويا مرتبا حسب المعنى.

ومنهم من عرفه بقوله: إنه الكتاب الجامع الذي يحرص على تفسير معاني كلمات اللغة، وتبيان مدلولاتها ومراميها.

ويقول بعضهم: الكتاب الذي يحتاج إليه المبتدئ الصغير ولا يستغنى عنه المنتهي الكبير، فهو عبارة عن كتاب فيه قائمة من المفردات ومشتقاتها، وطريقة نطقها، مرتبة ترتيبا وفق نظام معين مع شرح لها.

المعجم منهج يدور حول الكلمة شرحا وإيضاحا ليجلوا منها ما يعرف بالمعنى المعجمي، فمادة المعجم هي الكلمات التي يدور حولها نشاطه بالشرح والتحليل تاريخيا أو وصفا ليحقق غايته في التعريف الدقيق للكلمة وتطوراتها واشتقاقاتها وطريقة نطقها وكيفية هجائها ويعطى مداخلها من حيث المادة والصيغة ونوعها الجرماتيقي أي كل ما يتصل بالمنهج الصوتي والصرفي والاشتقائي والنحوي.

وقد أطلق لفظ المعجم على لون من الكتب اللغوية التي تعالج الألفاظ على النحو السابق، أو تجمع الألفاظ المتصلة بمعنى أو بموضوع واحد في رسالة أو كتاب أو باب من كتاب، وقد أطلق ابن سيده على النوع الأول معجم الألفاظ أو المعجم المجنس ويسمى النوع الثاني معجم المعاني " أو المعجم المبوب".

المعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها.

فالمراد بالمعجم كتب اللغة التي تترتب فيها الألفاظ على حروف المعجم أو على المعاني المتشابهة أو المتقاربة وهي مأخوذة في الأصل عن السماع من أفواه العرب على نحو ما.

المعجم أو القاموس كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع. والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها.

وقد يتوسع في هذا المفهوم بعض الدارسين بإطلاق كلمة المعجم على كل قائمة تحتوي مجموعة من الكلمات من أية لغة مراعاة ترتيبها بصورة معينة ذات منهج ومع تفسيرها بذكر معناها الحقيقي أو المجازي أو بذكر معناها واستعمالاتها المختلفة.

ويدخل في هذا التعريف المعاجم بمفهومها المعروف لدينا، وما قبلنا ككتب النوادر والغريب ورسائل الألفاظ التي توضع لهدف تعليمي تربوي، وهي التي تتناول ألفاظ مشتقة من نصوص يصعب فهمها أو جمعت على نحت خاص.

وقد يلاحظ القارئ في هذه التعريفات التعاهد والتساوي في ألفاظها ودلالاتها ثم مقاصدها، ويدرك أن بعضها يوجز وبعضها يطيل ولولا ذلك لاتفقوا في حركاتها وسكناتها لأنها جميعا تتفق فيما يتوهم عند دراسة المعجم أو القيام بالصناعة المعجمية تنبثق منها الدراسة المعجمية.

المبحث الثالث: الفرق بين المعجم والقاموس:

يجدر بنا في هذا الصدد أن نشير إلى ما في هذا العنوان ولو بشيء يسير لما يعاني فيه بعض طلاب العلم من الالتباس أو الاختلاط عند الاستعمال، فالكاتب في هذه السطور قد استصحب تعريف المعجم لغويا وداليا في الصفحات السابقة فلا داعي إلى إعادتها بل على الطالب أو القارئ العودة إليها عند الحاجة، أما كلمة قاموس فجاءت من أن مادة (قمس) تعني البحر العظيم أو وسطه أو معظمه وقد أطلق علماء العربية الأقدمون اسما من أسماء البحر أو صفة من صفاته على مؤلفاتهم في هذا المجال تعظيما له بما حواه من خضم هائل من لغة التي هي بحر لا يدرك شاطئه. فأطلق صاحب بن عباد على معجمه اسم "المحيط" وأطلق ابن سيده على معجمه اسم "المحكم والمحيط الأعظم" وسمى الصاغاني معجمه العباب " أو مجمع البحرين" وأطلق الفيروزبادي على معجمه

اسم " القاموس المحيط" وكان حظ القاموس المحيط أن انتشر وشاع اسمه بين جماهير أهل العربية وارتبط مصطلح قاموس في الأذهان بدلالة لفظة معجم جنى في أذهان المتخصصين، فقد جاء في معجم أقرب الموارد لسعيد الشرتوني أن (قاموس) يطلقه أهل زماننا على كل كتاب في اللغة فهو يرادف عندهم كلمة معجم وكتاب لغة انظر المعاجم اللغوية (السابق).

التفريق بين مصطلحي المعجم والقاموس لدى المحدثين:

لقد ظهرت مفاهيم جديدة في الدراسات المعجمية الحديثة اقتضت التفريق بين هذين المصطلحين، فيرى كثير من الباحثين المعاصرين إطلاق كلمة المعجم على مجموعة الثروة اللغوية التي تمتلكها لغة من اللغات سواء أكانت هذه الثروة موجودة بالفعل أم موجودة بالقوة، أي سواء أكانت متحققة أم قابلة للتحقق عن طريق الوسائل المختلفة التي من خلالها تنزود اللغة بالمفردات، مثل: الاشتقاق، والنحت، والاقتراض فمصطلح المعجم بهذه الدلالة يقابل المصطلح الأجنبي (Lexicon) أما مصطلح قاموس فقد رأى هؤلاء استخدامه للدلالة السابقة لمصطلح المعجم، وهو: الكتاب ذو الهدف التربوي الذي يضم بين دفتيه قائمة تطول أو تقصر من المفردات ويرتبها وفق طريقة ما ثم يتبعها بمجموعة من الشروح أو المعلومات، فمصطلح قاموس بهذه الدلالة مقابل للكلمة الأجنبية (Dictionary)، ومع هذه التفرقة المبنية على أسس علمية والمنطلقة من ضرورة عدم وجود أي اشتراك لفظي في اللغة العلمية، فإن كثيرا من اللغويين وغيرهم ما زالوا يستخدمون لفظي المعجم والقاموس بدلالة واحدة، ومنهم من يفضل اللفظ الأول دون الثاني بحجة استخدام القدامى له بهذه الدلالة. ولتمييزوا بين المفهومين يطلق بعضهم مصطلح (المعجم الذهبي) مقابلا لـ Lexicon ومن ثم بعد (القاموس المحيط) اشتهر استعمال القاموس حتى أصبح مرادفا لكلمة " معجم" تبعا لكثرة تداول معجم الفيروزآبادي في أيدي المتأخرين، واعتمادهم عليه. فصار كل معجم لغوي، أو سواء قاموسا على سبيل التوسع. والأصل قاموس الفيروزآبادي ذلك.

ومما سبق كله نستنتج أن كلمة المعجم هي الأصل وأسبق استعمالا لمفهوم المعجم من القاموس.

الخاتمة:

يحصل الطالب من منطلق السطور السالفة بعد القراءة المدققة والمكشفة على مفهوم لفظ المعجم من حديه اللغوي والاصطلاحي، وكيف اشتق وأوجه الاختلاف بين مجردة ومزیده ثم الربط بينهما. ويعرف مدى مدلوله وما ينبثق منه من الاختلافات عند علماء اللغة القدامى والمحدثين فيما يستفاد من معانيه، فيما يتوهم أن بعضه يتعارض مع البعض مع أن الحقيقة تخالف ذلك، كما يدرك الفرق بين كلمة المعجم والقاموس، وتطرق الكاتب إلى ذكر شيء عن المقارنة بينهما.

الخلاصة:

يستخلص من الصفحات السابقة الأمور التالية:

- التعريف بالمعجم العربي لغة.
- مفهوم لفظ المعجم في اصطلاح المتخصصين.
- إقامة حد الفاصل بين كلمتي المعجم والقاموس.

الواجب المنزلي:

- تحدّث عن كيفية اشتقاق لفظ (المعجم) ومدلوله اللغوي والاصطلاحي.

التمرين:

- عرّف المعجم لغة واصطلاحاً.
- معنى صيغة (عجم) في الثلاثي المجرد يختلف عن معناها عند الزيادة ناقش.

المراجع والمصادر:

- القرآن الكريم.
- ابن منظور، محمد بن مكرم، (1963م) لسان العرب.
- إميل يعقوب، (1998م) المعجم العربية بدايتها وتطورها. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت لبنان.
- عبد السميع محمد أحمد، (1974م) المعجم العربية دراسة تحليلية، الكتاب الأول، الطبعة الثانية، دار الفكر العربي.
- رياض زكي قاسم، (1987م) المعجم العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق، الطبعة الأولى، دار المعرفة، بيروت لبنان.
- عون الشريف قاسم، (1987م) محاضرات في المعجم عند العرب وغيرهم لطلبة الماجستير في معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.
- يسري عبد الغني عبد الله، (1989م) معجم المعجم العربية، بلا عدد الطبع، دار الجيل، بيروت لبنان.
- ثاني عمر موسى، (2013م) الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي، جامعة أحمد بللو، زاريا، نيجيريا.
- علي أبولاجي عبدالرزاق وغيره، (2018م) مقدمة في القضايا المعجمية، الكتاب الأول، مكتبة أبوما جوس، نيجيريا.
- غاتا عبد الله مسعود، (2002م) من قضايا المعجم العربي لدى العلامة الإلوري من خلال كتابه " الإسلام في نيجيريا والشيخ عثمان بن فودي، بحث اللسانيات، قسم اللغة العربية بجامعة عثمان بن فودي، صكتو، نيجيريا.
- أحمد خليل، (1995م) معجم المصطلحات اللغوية عربي - فرنسي - إنكليزي، ط1، دار الفكر، لبنان.
- الحمزاوي، محمد رشاد (1991م) المعجم العربي: إشكالات ومقاربات، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقق والدراسات، بيت الحكمة.
- بعلبكي، رمزي منير، (1990م) معجم المصطلحات اللغوية إنكليزي - عربي، ط1، دار العلم للملايين لبنان.
- سامي عياد حنّا، وآخرون، (1997م) معجم اللسانيات الحديثة إنكليزي - عربي، مكتبة لبنان.
- ديسوسير، فريدينان، (1985م) دروس في اللسانيات العامة، تر: صالح القرمادي وآخرين، ط1، الدار العربية للكتاب، تونس.

- أولمان، استيفن، (د.ت.) دور الكلمة في اللغة تر: د. كمال محمد بشر، مكتبة الشباب، القاهرة.
- القاسمي علي، (1991م) علم اللغة وصناعة المعجم، ط2، جامعة الرياض.
- الودغيري، عبد العلي، (1989م) قضايا المعجم العربي في كتابات ابن الطيب الشرقي، ط1، عكاظ، الرباط- المغرب.
- أبو العزم، عبد الغني، (1997م) المعجم المدرسي أسسه وتوجهاته، ط1، مؤسسة الغني، الرباط، المغرب.
- ابن فارس، أحمد، (1964م) الصحابي في فقه اللغة، تح: د. مصطفى الشويمي، بيروت – لبنان.
- السامرائي، إبراهيم وحمد الجاسر، (1994م) نظرات في المعجم الكبير، الرياض.
- وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، دار نهضة، مصر، القاهرة.
- بالمر، (ف. ر.) (1987م) علم الدلالة، تر: د. صبري السيد إبراهيم، ط1، دار قطري بن الفجاءة، الدوحة – قطر.
- إبراهيم أنيس وغيره، () المعجم الوسيط،

الفصل الثاني: أنواع المعاجم عند العرب.

التوطئة:

يركز الكاتب اهتمامه في هذا الفصل على الأسباب المؤدية إلى تقسيم المعاجم إلى أنواعها، والإشارة إلى ما يلاحظ في ذلك التقسيم، ومناهج التأليف فيها، ثم ما يتميز به بعضها عن بعض، ولعل ذلك يجره إلى ذكر المدارس المعجمية الموجودة لدى العرب ومن على شاكلتهم من الأمم.

الهدف:

- تقسيم المعاجم حسب طريقة تأليفها ومحتوياتها.
- إسناد المعاجم العربية إلى ما يناسبها من المناهج أو (المدارس المعجمية).
- الوصول إلى المصطلح الخاص والمناسب لكل معجم من المعاجم.
- إظهار مميزات كل معجم من المعاجم.

المبحث الأول: أنواع المعاجم عند العرب:

والمعجم حسب ما يشتمل عليه من المعلومات، وما يبدو منها من المعارف ينقسم إلى عدة أقسام وهو على النحو التالي:

1- المعجم اللغوي:

وهو مرجع يشتمل على كلمات ما كلها أو جمهرتها مرتبا في الغالب ترتيبا هجائيا مع تقسيم معنى كل منه وذكر معلومات عنها من نطق وصيغ واشتقاقات ومعاني، وله أقسام نتحدث عنها فيما بعد.

2- معجم المعاني أو التجانسي:

هو معجم يتجه من المعنى إلى اللفظ، ويرتب ألفاظ اللغة في معظمها بحسب معناها، لا بحسب لفظها، فالترتيب فيه ليس أبجديا ولكنه موضوعي، وقد يسميه بأنواع الأسماء في بعض الأحيان كا: المعاجم الموضوعية، أو معاجم المتوارد أو معاجم تداعي المعاني أو حقول المعاني.

3- معجم المصطلحات:

هو معجم نقي خاص يعني بمصطلحات موضوع أو علم معين مع ذكر معانيها وتطبيقاتها المختلفة، وتكون مرتبة - في الغالب - ترتيبا ألفبائيا. وهذا النوع لا يستتف فيه البحث بل لا بد له من التطور ليناسب جميع مطالب الحياة المستجدة، لأنه إذ لم تقف المخترعات الجديدة ولا بد من اختراع الأسماء التي يناسبها لهذا تقوم مجمع اللغة العربية في مختلف البلدان العربية ليقوموا بهذه المهمة - في القاهرة ودمشق وبغداد.

4- معجم ثنائي اللغة أو متعددة اللغات.

هو معجم مداخلة بلغة وشروحه بأخرى، وترتب الكلمات فيه ترتيبا أبجديا بحيث تظهر كل كلمة في مدخل مستقل.

وهذا النوع من المعاجم ما يزال من أهم الأنواع وألزمها لمقتضيات الحضارة مثال: إنكليزي - عربي - فرنسي - عربي الخ.

5- معجم الأعلام.

ويندرج في نطاق كلمة معجم أو قاموس يتناول الأعلام والقبائل والأماكن، والفهارس، وحتى الموضوعات الفكرية أو دائرة المعارف. هذه أهم أقسام المعاجم الموجودة في اللغة العربية، وقد لا تتوفر هكذا في بعض لغات العالم، لأن العربية على حد ما اتفقت عليها أقوال علماء اللغة أنها أغنى لغات العالم، وأكثرها لفظا وأوسعها معنا وتقلبا. يقول الدكتور رياض زكي: " ومهما يكن من الأمر فالمعجم اللغوي من حيث استعمال الفرد له وعاء تحفظ فيه لغة الأمة في ماضيها وفي حاضرها المتجدد فعلى الباحث أن يتنبه إلى الثمين والغث من المحتويات وإلى المفيد والأقل فائدة إلى الضروري وما لا لزوم له، وإلى الثابت الأصيل والمشكوك فيه وإلى المزيف بمعنى أنه مسؤل عن حفظ اللغة وما لحقها من تطور في أثناء تفاعلها مع غيرها من اللغات عبر مراحل عمر اللغة الاجتماعي ومن أمثلة المعجم اللغوي لسان العرب، الصحاح، تاج العروس، متن اللغة، معجم الوسيط. ومن المعجم اللغوي تفرعت فروع في فن تأليف المعاجم، أثرنا درجها مع ذكر ما لها من خصيصة في حدها وهي:

1- المعجم التأصيلي أو معجم الألفاظ الدخيلة: وهي تبحث في أصول الألفاظ وتوقف الباحث على أصل الكلمة إن كانت عربية الأصل أو غير عربية ويصعد باللغة إلى منابعها الأولى، أي تبحث في أصل الدخيل يذكر أمام كل لفظ دخيل أصله في لغته الأصلية ومعناه وأمثلة استعماله.

ومنه كتاب المعرب للجواليقي(540ه)

وكتاب شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل لشهاب الدين الخفاجي (1069هـ).

ب- **المعجم التطوري أو النظري**: هو معجم يعنى بأصل المعنى، وتتبع استعمال اللفظ في المراحل التاريخية المتعاقبة على غرار ما امتاز به معجم أوكسفورد الإنجليزي وليس في اللغة العربية إلى الوقت الحاضر أثر لمثل هذا المعجم على نفعه وقيمه في دراسة المفردات، سوى محاولة الشيخ عبد الله العلي في الجزء الأول من معجمه المرجع.

ت- **معجم المصطلحات اللغوية**: هو معجم يتناول مستوى بعينه من مستويات اللغة وفي إطار مجموعة لفظية محدودة بمعنى أنه معجم دلالي خاص ويكون مرتبا - في الغالب - ترتيبا هجائيا، مثال ذلك معجم ألفاظ القرآن الكريم ومعجم ألفاظ الحديث الشريف، والكتب المهمة بالفروق اللغوية الحاصلة بين لفظ وآخر يرادفه أو يعاكسه. أو تلك التي تعنى بذكر اللفظ ومعناه اللغوي مع معناه عند أهل علم أو فن بعينه كمعنى اصطلاحى، بالإضافة إلى معناه العرفي ومن أمثلة الفروق اللغوية لأبي هلال العسكري.

ث- **المعجم العياري أو التعليمي**: هو معجم معياري يصدر أحكاما على الاستعمالات اللغوية بهدف المحافظة على نقاء اللغة وحمايتها من سوء الاستعمال ويجعل الأنماط الأساسية الأولى معايير في القياس، وهو في أسلوبه هذا يتخذ القاعدة معيارا للاستعمال اللغوي، مثله في ذلك مثل المنطق القياسي، يحكم إجراءات صياغة القضايا المنطقية في الفهم، ومن أمثله " درة الغوص في أوام الخواص " للحريير والأخطاء الشائعة لمحمد العدناني.

ج- **معجم التوسع الدلالي أو المجاز**: هو معجم يعنى برصد ما يطرأ على الدلالة من توسع وتطور ينقلها من طور الدلالة الحقيقية إلى طور الدلالة المجازية وهو بهذا الاتجاه يواكب الاستعمال اللغوي، وما يفرزه من تطور الدلالة، بتأثير التطور الاجتماعي والاقتصادي والسياسي.

ولعل معجم " أسرار البلاغة للزمخشري أهم ما لدينا في هذا الخصوص فهو يعرض لوجوه الإعجاز وبيان مناهج الفصاحة وما يعنون اللفظ والأسلوب من ألوان الدلالة ويمتاز - من ثم - بتتبع الاستعمالات المجازية للألفاظ والفصل بينها وبين الدلالة الحقيقية وعلى الرغم من غلوه وتعسفه في الأحكام لصالح المجاز يبقى خير نموذج لهذا النوع من المعاجم.

ح- **معجم الأفعال**: وهو معجم يشتمل على أفعال مرتبة وفق أبنيتها الصرفية أو ترتيبا هجائيا مع العناية بتجديد صيغ الفعل الثلاثي الذي هو أساس لصيغ الزيادة بالإضافة إلى ضبط بنية الفعل، وبخاصة عين المضارع، وذكر أوجه الدلالة إن كان للفعل أكثر من دلالة واحدة.

ومن أمثاله كتاب أبنية الفعل لابن القوطية وكتاب الأفعال للسرقسطي تلميذ ابن القوطية، ومعجم الأفعال المتعدية بحرف لموسى الأحمدي.

خ- **معجم المعرب والدخيل**: وهو معجم يشتمل على الكلمات المعربة والدخيلة التي دخلت إلى العربية وتكون - غالبا - مرتبة ترتيبا هجائيا.

والعمل في هذا النوع من المعاجم عسيرا جدا نظرا لتعدد مصادر الخيل من قديم أو وسيط من جهة، ونظرا لقص معرفة لغويين القدامى بـ " اللغات السامية أو الأصح اللغات أو اللهجات العربية

القديمة، لأن ما كان معروفا من هذه اللغات اقتصر على العبرانية والآرامية والحبشية، ولم تكن اللغات " السامية " الأقدم منها مثل النابلية والأشورية الأكديّة والكنعانية قد كشف عنها النقاب عن طريق ما خلفته من مدونات لغوية من بعد معرفة الخطوط القديمة التي دونت بها.

ولعل المحاولة التي قام الباحث العراقي " طه باقر " في كتابه: "من تراثنا اللغوي القديم" أفضل ما عرفته العربية من مباحث هذا النوع من المعجم حتى الوقت الحاضر.

د- **معجم الأضداد:** هو معجم يشتمل على ما جاء في اللغة العربية من ألفاظ تقع على الشيء وضده في المعنى. وهذه الألفاظ الأضداد قليلة معدودة في كلام العرب ولا ينتظم الأضداد – فيما بين أيدينا كتب لها – أي ترتيب إنما نسرد سردا باستثناء كتاب الأضداد لأبي الطيب اللغوي إذ أن الأضداد يتبع في مؤلفة هذه الطريقة.

ذ- **معجم الأبدال:** هو معجم يشتمل على ما في اللغة العربية كلمات تميزت بأن كل اثنين منها تعبيران عن معنى واحد ولا يختلف لفظها إلا في حرف واحد نتيجة تطور صوتي حدث للكلمة على مر العصور. أو نتيجة فارق لهجي بين منطقتين لغويتين في الجزيرة العربية أو نتيجة التصحيف والتحريف اللذين عرفتهم العربية حتى بعد اختراع النقط والحركات والضبط بها.

وقد كتب أبو يوسف يعقوب ابن السكيت في هذا الموضوع رسالة صغيرة سماها " القلب والابدال جمع فيها نحو 300 كلمة، وجاء من بعده أبو الطيب اللغوي في كتابه " الإبدال " وقد نشر هذا الأخير في جزأين.

وبشكل عام يندرج في المعجم اللغوي كل ما أرشد إلى المعنى أو كل اتجاه في اللفظ إلى المعنى، أما الشكل المعاكس المتجه من المعنى إلى اللفظ المقابل فهو معجم المعاني.

ر- المعاجم المصورة:

يقصد بالمعاجم المصورة المعجم الذي يثبت صور كل الحسيّات التي يتضمّنها وقد ظهر هذا المعجم في العصر الحديث على يد لغوي ألماني معاصر، فوضع معجما على هيئة مجموعة لوحات تدور حول موضوع معين، فثمة لوحة للبيت، وأخرى للسيارة، وثالثة لجسم الإنسان، ورابعة للطيور .. إلخ. ثم وضع للأجزاء الدقيقة في كل رسم في اللوحة أرقاماً، ووضع في الصفحة المقابلة للوحة الألفاظ بإزاء الأرقام الموجودة في اللوحة ثم رتب في القسم الأخير من معجمه جميع الألفاظ التي تضمّنها، ترتيباً هجائياً دون شرح أو تفسير واضعاً أمام كل لفظة رقم اللوحة التي توجد فيها رقمها في الرسم.

ز - المعاجم المختصرة أو المخصصة:

ومنها المختار – والوجيز وهناك معاجم لمرحلة التعليم.

- معاجم اللهجات:

هناك معاجم اللهجات التي ثبتت مفردات لهجة معينة ضمن لغة معينة، وفق نمط معين في الترتيب، ومنها معاجم لمفردات حقبة معينة من تاريخ اللغة.

- معاجم الشعراء والكتاب:

هناك معجم الكاتب أو الشاعر الذي هو ثبت بالمفردات التي استعملها في نتاجه الأدبي.

الخاتمة:

ذكر الباحث في هذه الصفحات أنواع المعاجم عند العرب قديما وحديثا، كما أشار إلى أهمية تلكم الأنواع وما يستفاد منها عند الاستعمال، ومقاصد كل منها ثم ما يتميز به بعضها عن بعض، وذكر بعض المناهج المتبعة في الترتيب بعضها وقد يكون ترتيبا ألفبائي أو أبجدي أو التجانسي وغيرها من الطرق المتبعة في تقعيد المعلومات عند تدوين المعجم.

الخلاصة:

تناول الباحث في السطور السالفة النقاط التالية:

- أنواع المعاجم من منطلق ما يشتمل عليها وتقسيمها إلى اللغوية والمعنوية.
- ذكر بعض ما أولها أو اعتنى بها اللغة العربية من أنواع المعاجم.
- الإشارة إلى بعض المعاجم التي اقتصت بها اللغة العربية.

الواجب المنزلي:

- اذكر بالتفصيل أنواع المعاجم عند العرب.

التمرين:

- فرّق بين المعجم اللغوي والتجانسي.
- ميّز بين معجم الأضداد ومعجم الأبدال وكيفية ترتيبهما.

• أهم المصادر والمراجع:

- القرآن الكريم.
- ابن منظور، محمد بن مكرم، (1963م) لسان العرب.
- إميل يعقوب، (1998م) المعاجم العربية بدايتها وتطورها. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت لبنان.
- عبد السميع محمد أحمد، (1974م) المعاجم العربية دراسة تحليلية، الكتاب الأول، الطبعة الثانية، دار الفكر العربي.
- رياض زكي قاسم، (1987م) المعجم العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق، الطبعة الأولى، دار المعرفة، بيروت لبنان.
- عون الشريف قاسم، (1987م) محاضرات في المعاجم عند العرب وغيرهم لطلبة الماجستير في معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.
- يسري عبد الغني عبد الله، (1989م) معجم المعاجم العربية، بلا عدد الطبع، دار الجيل، بيروت لبنان.

- ثاني عمر موسى، (2013م) الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي، جامعة أحمد بللو، زاريا، نيجيريا.
- علي أبو لاجي عبدالرزاق وغيره، (2018م) مقدمة في القضايا المعجمية، الكتاب الأول، مكتبة أبو ما جوس، نيجيريا.
- غاتا عبد الله مسعود، (2002م) من قضايا المعجم العربي لدى العلامة الإلوري من خلال كتابه " الإسلام في نيجيريا والشيخ عثمان بن فودي، بحث اللسانيس، قسم اللغة العربية بجامعة عثمان بن فودي، صكتو، نيجيريا.
- أحمد خليل، (1995م) معجم المصطلحات اللغوية عربي - فرنسي - إنكليزي، ط1، دار الفكر، لبنان.
- الحمزاوي، محمد رشاد (1991م) المعجم العربي: إشكالات ومقاربات، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات، بيت الحكمة.
- بعلبكي، رمزي منير، (1990م) معجم المصطلحات اللغوية إنكليزي - عربي، ط1، دار العلم للملايين لبنان.
- سامي عياد حنا، وآخرون، (1997م) معجم اللسانيات الحديثة إنكليزي - عربي، مكتبة لبنان.
- ديسوسير، فريدينان، (1985م) دروس في اللسانيات العامة، تر: صالح القرماذي وآخرين، ط1، الدار العربية للكتاب، تونس.
- أولمان، استيفن، (د.ت.) دور الكلمة في اللغة تر: د. كمال محمد بشر، مكتبة الشباب، القاهرة.
- القاسمي علي، (1991م) علم اللغة وصناعة المعجم، ط2، جامعة الرياض.
- الودغيري، عبد العلي، (1989م) قضايا المعجم العربي في كتابات ابن الطيب الشرقي، ط1، عكاظ، الرباط- المغرب.
- أبو العزم، عبد الغني، (1997م) المعجم المدرسي أسسه وتوجهاته، ط1، مؤسسة الغني، الرباط، المغرب.
- ابن فارس، أحمد، (1964م) الصحابي في فقه اللغة، تح: د. مصطفى الشويمي، بيروت - لبنان.
- السامرائي، إبراهيم وحمد الجاسر، (1994م) نظرات في المعجم الكبير، الرياض.
- وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، دار نهضة، مصر، القاهرة.
- بالمر، (ف. ر.) (1987م) علم الدلالة، تر: د. صبري السيد إبراهيم، ط1، دار قطري بن الفجاءة، الدوحة - قطر.
- إبراهيم أنيس وغيره، () المعجم الوسيط،

الفصل الثالث: المعجم وتاريخه لدى الأمم قبل العرب.

التوطئة:

ينوي الكاتب في هذا الصدد ذكر بعض الأمم وأعمالهم المعجمية قبل العرب، وأنى مناهجهم في كتابة المعجم، ويبرز من منطلق هذا العمل كيف كانت الطريقة المتبعة في التأليف المعجمي، وهل استفادت منهم العربية أم لا.

الهدف:

القصد في هذا الفصل يظهر فيما يلي:

- إقرار ما سبق من الأعمال المعجمية قبل العرب.
- الإشارة إلى المناهج المستخدمة في كتابة المعاجم قبل العرب.
- إظهار مميزات في أعمالهم المعجمية، وما اعتنوا بها عند التأليف المعجمي.

المبحث الأول: المعجم وتاريخه لدى الأمم قبل العرب.

لم تكن عملية المعجم أو صناعته مبتدعة عند العرب وقد سبقهم غيرهم إلى ذلك الميدان بقرون عدة، وألفت أمم كثيرة في مجال المعجم قبل العرب في قديم الزمان، أهمهم أهل بابل والآشوريون "Babiloinians" و "Assyrians" والصينيون، واليونان، والهنود.

(1) الآشوريون:

فقد اهتم الآشوريون بلغتهم الأكديّة مفردات وقواعد، وهم عرفوا المعاجم قبل العرب أكثر من ألف عام، وابتكروا معاجم خاصة بلغتهم ذات ترتيب يغاير ما عرفه العرب إذ خافوا على لغتهم من الضياع، وحاولوا أن يضعوا قوائم من الرموز السومرية المصورة ومرادفاتها بما يوضح قيمها الصوتية ومدلولاتها بالأكديّة، وكانوا يرتبون المفردات حسب موضوعاتها التي تربطت بها. إن معاجم تجاوزا، كما أن الحضارة البابلية والآشورية كانت قد ماتت قبل أن تظهر الحضارة العربية الإسلامية بقرون طويلة مما يبعد احتمال تأثير العرب بالبابليين والآشوريين.

(2) الصينيون:

أما الصينيون فلدّهم من المعاجم طائفة صالحة، أقدمها يوبيان yupien طبع عام 530م وآخر اسمه شو فان Shoowan طبع عام 150م وهما أساس معاجم الصين المعاصرة.

(ج) اليونان:

أما اليونان فقد ورد عنهم ما يزيد على 35 مؤلفا، قيل إن بعضها معاجم، ولكنها فقدت جميعا، وأقدمها معجم يوليوس بولكس (yulios pollux) وهو كالمخصص لابن سيده مرتب على المعاني والموضوعات، ثم معجم هلاويس السكندري (Helladius) في القرن الرابع الميلادي، وأشبهها بالمعجم العصري معجم فاليريوس فلاكس (valorous flaccus) في عهد الإمبراطور أغسطس، وفي أيامه ولد السيد المسيح عليه السلام، وعنوانه "في معاني الألفاظ" ولا يزال موجودا، وألف هذا هزيسيوس السكندري (Hesychius) في القرن الرابع الميلادي "معجم اللهجات والمحليات" وضع أمونيوس السكندري (Ammonious) "معجم ما اتفق لفظه واختلف معناه، كما وضع أريون الطبسي (Arion Thebes) "معجم اشتقاق طبع بليزج عام 1820م.

وأما قول البعض بأن العرب تأثروا بالمعاجم اليونانية عن طريق الترجمة شأن الفلسفة والنحو فإن ذلك باطل لأن عملية الترجمة لم تبدأ إلا بعد وضع أول معجم عربي " العين ".

(د) الهنود:

إن أول كتاب هندي تصلنا أخباره كان في نحو اللغة الهندية القديمة والذي يسمى بانيني (panini)، وألف هذا الكتاب حوالي 300 ق. م. ولذا يقال دائماً إن قواعد النحو وضعت أولاً في اللغة السنسكريتية قبل دراسة المستويات الأخرى من اللغة.

وقد ألف الهنود كثير من المعاجم التي تشرح ألفاظ نصوصهم الدينية وأشعارهم، وأقدم معجم هندي هو معجم " الاماراكاتا " (The Amerakata) الذي يرجع إلى القرن الخامس الميلادي، وهو يرتب الألفاظ حسب معانيها، وهذا الترتيب كما نعلم يخالف الترتيب الرئيسي في المعاجم العربية. ثم أخذ الهنود بعد ذلك يؤلفون معاجم مرتبة حسب المعنى، ولم يستقروا على ترتيب منظم منقي إلا في القرن العاشر الميلادي. أما قبل ذلك فقد كانوا يركبون بطرق مختلفة بعضها بحسب الموضوعات، والبعض بحسب شكل الكلمة. وفي القرن العاشر استقروا على الترتيب الأبجدي، وفي هذا الوقت كانت المعاجم العربية قد ظهرت، وإن كان الخليل بن أحمد الفراهيدي قد رتب معجمه حسب الأبجدية الهندية مما جعل بعض الباحثين يقول: إن الخليل اتبع النظام الأبجدي للنحويين الهنود والذي يبدأ مع الحلق ويسير إلى الشفاه (كما أوردته دائرة المعارف الأميركية مجلد 9، ص 88) ويعارض ذلك الرأي بعض الباحثين منهم يسري حيث تقول، وأقول: إنه بالرغم من هذه الأقوال إلا أن ذلك لا يؤكد تأكيداً قاطعاً تأثير الخليل بن أحمد بالهنود في ترتيب معجمه العين ويقول الدكتور عبد السميع محمد أحمد في كتابه " المعاجم العربية: دراسة تحليلية " هذا.

(ولكن الافتراض لم يرق عليه دليل يؤكد حتى الآن، بل يمكن القول إن العرب حين وضعوا معاجمهم المجنسة أو المبوبة كانوا مبتكرين غير مقلدين، ومبدعين غير متبعين فقد دعتهم إلى وضعها دوافع ملحة لم تترك لهم فرصة التلقي والمشتق عن آثار السابقين من أمم أخرى، ولو أرادوا لأبطأ بهم الزمن، ولم تسجل لهم محاولات وضع المعاجم اللغوية منذ عصر الإسلام.

الخاتمة:

أشار الكاتب في هذا الصدد بعض الأمم الذين سبقوا العرب إلى ميدان المعجم كتابة وتدويناً، وأسهموا فيه قدراً لا يستهان به في ترويح العمل المعجمي، وتركوا لأبنائهم ما يروون به غلتهم في البحث عن مفردات لغتها ومعانيها وكيفية استعمالها يومئذ، وبين دور الآشوريين والصينيين واليونان والهنود فيه.

الخلاصة:

يستخلص في الصفحات السابقة النقاط التالية:

- ألف الآشوريون المعجم بالسنين قبل العرب.
- كتب الصينيين معاجمهم نحو ما يصون لهم ألفاظها ومعانيها.
- احتفظ اليونان بمفرداتها ومدلولاتها بكتابة عدة المعاجم.
- وقد ألف الهنود كثير من المعاجم التي تشرح ألفاظ نصوصهم الدينية وأشعارهم.

الواجب المنزلي:

- فصل القول في صناعة المعجم لدى الأمم قبل العرب.

التمرين:

- ما ذا اهتم به الهنود كثيرا في كتابة معاجمهم.
- تحدث عن اثنين من الأمم الأتية ودورهما في تأليف المعجم. الآشوريون.
اليونان.
الصينيون.

• أهم المصادر والمراجع:

- القرآن الكريم.
- ابن منظور، محمد بن مكرم، (1963م) لسان العرب.
- إميل يعقوب، (1998م) المعاجم العربية بدايتها وتطورها. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت لبنان.
- عبد السميع محمد أحمد، (1974م) المعاجم العربية دراسة تحليلية، الكتاب الأول، الطبعة الثانية، دار الفكر العربي.
- رياض زكي قاسم، (1987م) المعجم العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق، الطبعة الأولى، دار المعرفة، بيروت لبنان.
- عون الشريف قاسم، (1987م) محاضرات في المعاجم عند العرب وغيرهم لطلبة الماجستير في معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.
- يسري عبد الغني عبد الله، (1989م) معجم المعاجم العربية، بلا عدد الطبع، دار الجيل، بيروت لبنان.
- ثاني عمر موسى، (2013م) الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي، جامعة أحمد بللو، زاريا، نيجيريا.
- علي أبو لاجي عبدالرزاق وغيره، (2018م) مقدمة في القضايا المعجمية، الكتاب الأول، مكتبة أبو ما جوس، نيجيريا.
- غاتا عبد الله مسعود، (2002م) من قضايا المعجم العربي لدى العلامة الإلوري من خلال كتابه " الإسلام في نيجيريا والشيخ عثمان بن فودي، بحث اللساني، قسم اللغة العربية بجامعة عثمان بن فودي، صكتو، نيجيريا.
- أحمد خليل، (1995م) معجم المصطلحات اللغوية عربي - فرنسي - إنكليزي، ط1، دار الفكر، لبنان.
- الحمزاوي، محمد رشاد (1991م) المعجم العربي: إشكالات ومقاربات، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقق والدراسات، بيت الحكمة.

- بعلبكي، رمزي منير، (1990م) معجم المصطلحات اللغوية إنكليزي - عربي، ط1، دار العلم للملايين لبنان.
- سامي عياد حنّا، وآخرون، (1997م) معجم اللسانيات الحديثة إنكليزي - عربي، مكتبة لبنان.
- ديسوسير، فريدينان، (1985م) دروس في اللسانيات العامة، تر: صالح القرمادي وآخرين، ط1، الدار العربية للكتاب، تونس.
- أولمان، استيفن، (د.ت.) دور الكلمة في اللغة تر: د. كمال محمد بشر، مكتبة الشباب، القاهرة.
- القاسمي علي، (1991م) علم اللغة وصناعة المعجم، ط2، جامعة الرياض.
- الودغيري، عبد العلي، (1989م) قضايا المعجم العربي في كتابات ابن الطيب الشرقي، ط1، عكاظ، الرباط- المغرب.
- أبو العزم، عبد الغني، (1997م) المعجم المدرسي أسسه وتوجهاته، ط1، مؤسسة الغني، الرباط، المغرب.
- ابن فارس، أحمد، (1964م) الصاحب في فقه اللغة، تح: د. مصطفى الشويمي، بيروت - لبنان.
- السامرائي، إبراهيم وحمد الجاسر، (1994م) نظرات في المعجم الكبير، الرياض.
- وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، دار نهضة، مصر، القاهرة.
- بالمر، (ف.ر.) (1987م) علم الدلالة، تر: د. صبري السيد إبراهيم، ط1، دار قطري بن الفجاءة، الدوحة - قطر.

إبراهيم أنيس وغيره، () المعجم الوسيط

الفصل الرابع: المعجم العربي عند العرب.

التوطئة:

يحرص الكاتب في هذا الدرس تاريخ نشأة المعجم عند العرب، مع الإشارة إلى أصل استخدام كلمة المعجم والذين اقتضبوا بكرتها إلى أن أورثها منهم المعجميون العرب، ويذكر بعض المعاجم القديمة والحديثة مقترنة بتواريخ مؤلفيها بذكر سنة الولادة والوفاة، وما أضافوها إلى العمل المعجمي.

الهدف:

يرمي الكاتب في هذا العمل إلى بيان الأمور التالية:

- تاريخ نشأة المعجم عند العرب.
- ذكر بعض المناهج المتبعة في كتابة المعجم.
- الإشارة إلى بعض أشهر المعاجم القديمة والحديثة.

المبحث الأول: نشأة المعجم وتطوره عند العرب.

إذا تتبعنا تاريخ بداية المعجم أو صناعة المعاجم لدى العرب نجد أن استعمال الكلمة المعجم بدأ من لدن علماء الحديث والقراء والشرح وهم الذين اقتضبوا بكرتها لهذا المعنى المشار إليه في هذا الصدد يقول عن هذا الدكتور رياض زكي: " لعل الجماعة اللغوية اشتقت هذا المصطلح من مصنفات رجال الحديث والقراء والشرح وجامعي أثر الصحابة تلك الحركة التي بدأت بوكيرها في القرن الثالث الهجري.... وقد وضع أبو يعلى أحمد بن علي بن المثنى كتابا سماه: " معجم الصحابة" وقد ارتدفه أبو القاسم عبد الله بن محمد البغوي وسمى كتابيه اللذين ألفهما في أسماء الصحابة: " أسماء الكبير" و "المعجم الصغير".

وأما استعمال كلمة المعجم بالمعنى الاصطلاحي فقد ظهر ذلك فيما قام به علماء اللغة في حقبة من الزمن لما عنوا بوضع كتاب يراعون فيه معاني الألفاظ وكيفية تراكيبها ورتبوه حسب ما يبدو لكل واحد منهم، وإمام هذه المدرسة أو هذا الجانب هو الخليل بن أحمد الفراهيدي حينما وضع كتابه: " العين" وإن لم يسميه بالمعجم ثم عقبه عدد من العلماء وضعوا كتاباتهم على منهجه في كتابه وأطلقوا عليها اسم المعاجم منها: معجم الألفاظ القرآنية، معجم الأفعال المتعدية بحرف لموسى بن محمد الملياني الأحمدي، معجم المطبوعة العربية والمعربة جمعه ورتبه يوسف اليان سركيس، معجم البلدان لشهاب الدين أبي عبد الله البغدادي، ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة وأمثاله،

يقول الدكتور البدر اوي مثبتا ما ذهب إليه رياض زكي: وهكذا يبدو أن المصطلح منبثق عن اللغة ومتصل بمعجمها ولكن بالبحث تبين أن هذا المصطلح وصل إلينا من رجال الحديث وأنهم كانوا هم الأسبق في استعمال هذه الكلمة بالمعنى الشائع اليوم، فالإمام البخاري قد كتب في صحيحه " باب تسمية من سمى من أهل بدر على حروف المعجم، وأن أبا يعلى أحمد بن علي بن المثنى وضع معجما سماه " معجم الصحابة" وأن أبا القاسم عبد الله بن محمد بن عبد العزيز البغوي وضع كتابين في أسماء الصحابة سماهما: المعجم الكبير والمعجم الصغير.

ولم تقف دلالة المصطلح عند هذا الحد أو حد معاجم اللغة وإنما تعدته لتطلق على كثير من الكتب في القرن الرابع الهجري ومنها المعجم الكبير والصغير والأوسط في قراءات القرآن وأسمائه لأبي بكر محمد بن الحسن النقاش الموصلي ومعجم الشيوخ لأبي الحسين عبد الباقي ابن قانع بن مرزوق البغدادي، ومعجم الشيوخ لأبي بكر أحمد بن إبراهيم الإسماعيلي، وأطلق ياقوت على معجم البلدان ومعجم الأدباء وأطلقها عمر رضا كحالة على معجم قبائل العرب، وأطلق اللغويون كلمة المعجم بمعناها المتعارف عليه اليوم."

ومما يشير إليه البدر اوي في هذه القطعة أن كلمة المعجم لها رواج باهر في القرن الرابع إذ كاد جميع العلماء يغرقون في استخدام ذلك اللفظ (المعجم) ويطلقونه على مؤلفاتهم باسم الكتاب ويضيفونه إلى ما شاءوا من الأسماء لكنه يظل في مقدمة أعمالهم كالمؤرخين والقراء والمحدثين واللغويين وغيرهم.

وللأمة العربية معاجم كثيرة تخلف أشكالها وطرق تبويبها وترتيبها.

وقد تعددت طرق وضعها حتى كادت تستنفد كل الاحتمالات الممكنة، وقد لاحظ العرب جانبي الكلمة مبنى ومعنى، فرتبوا معاجمهم – إجمالاً – إما على اللفظ، وإما على المعنى. وبذلك وجدت معاجم الألفاظ ومعاجم المعاني، وكثر الاختلاف حول معاجم الألفاظ من حيث الترتيب والتبويب في حين اتبعت معاجم المعاني طريقة واحدة، وكان ترتيب معاجم ألفاظ على أحد طريقتين:

- 1- الترتيب الصوتي الذي يراعي مخارج الحروف وتدرجها.
- 2- الترتيب الألفبائي الذي يراعي التشابه الكتابي للأحرف، ولم يستخدم العرب الترتيب الأبجدي في معاجمهم.

وتقول روايات بأن هناك جهودا كبيرة تركزت منذ بدء الدعوة على تفسير القرآن الكريم وشرح الأحاديث النبوية كما يستدل من الروايات الكثيرة التي سألت فيها بعض الصحابة النبي (صلى الله عليه وسلم) عن بعض الكلمات والعبارات في القرآن الكريم والحديث الشريف، كما روي عن عمر رضي الله عنه وابن عباس رضي الله عنهما وغيرهما، ومثلما دعت الحاجة لحفظ القرآن لكتابة الصحف، دعاهم تفسير القرآن والحاجة ماسة، وكان أول ما ينسب إليه كتاب (غريب القرآن لابن عباس)، ولكنه ضاع، ويبدو أن الرواة سجلوا ما رواه، وتذكر الروايات في هذا المجال عدة مصنفات في غريب القرآن لأبي سعيد البكر (ت 141هـ) وأبو قيد مؤرخ السدوسي (ت 202هـ) والنصر بن شميل (203هـ) وأبو عبيدة (ت 210هـ) والأصمعي (ت 213هـ) والأخفش الأوسط (ت 215هـ) وأبو عبيد القاسم بن سلام (ت 234هـ) ومحمد بن سلام الجمحي

(ت 231هـ) وقد فقدت كل هذه الكتب ما عدا غريب القرآن لابن قتيبة، ومنهجه خليط من منهج كتب اللغة والتفسير.

تتالي التأليف في غريب القرآن حيث ألفت في القرن الرابع الهجري عدة كتب في الموضوع، ولكن للأسف الشديد لم يبق من هذه الكتب المؤلفة في القرن الرابع إلا كتاب الراغب الأصفهاني (ت 502هـ - 1108م) " مفردات ألفاظ القرآن " وهو أشبه ما يكون بمعجم كامل للألفاظ القرآنية، ثم ألفت بعده كتب كثيرة، وكانت تسيير على أحد طريقتين: إما تتبع الكلمات بحسب السور مرتبة حسب ورودها في الآيات المختلفة، وإما ترتيبها ألفبائياً متفاوتة في التعقيد والتبسيط.

وأما التأليف في غريب الحديث فقد بدأ متأخراً عن غريب القرآن، وأول من ألف فيه أبو عدنان عبد الرحمان بن عبد العلي رواية أبي البدر الرياحي، وهو معاصر ليونس بن حبيب البصري أستاذ أبي عبيدة معاصر سيبويه، ذكر في كتابه الأسانيد وصنفه على أبواب السنن والفقهاء إلا أنه ليس في الألفاظ اللغوية التي تدور حول موضوع واحد، اتجهوا إلى هذه الناحية أول ما اتجهوا لسهولة تأنيها، وإمكان حصرها، فجمعوا الألفاظ التي تصل بالنبات والأشجار والكلاً وبالإنسان، وبالحيوان كالخيل والفرس، وبالحشرات، وبالأماكن كالدارات، كما كتبوا في المعرب والنخيل والعجمي وغير ذلك، ويبرز هذا اللون من كتب اللغة خطوة تالية لخطوة المصنفات الخاصة بغريب القرآن والحديث، وحفظ لنا الزمن فيما حفظ ثروة قيمة بعضها اتخذ شكل للرسائل الصغيرة، ككتاب المطر لأبي زيد سعيد بن أوس (ت 215هـ) وكتب النخل والكرم والخيل والدارات الأصمعي (123 - 216هـ)، وبعضها جمع ما سطره السابقون في موضوعه وأضاف إليه، ونسق كل ذلك تنسيقاً منظماً كما صنع أبو عبيد (ت 224هـ) في كتابه: (الغريب المصنف)، والهمذاني (ت 327هـ) في " ألفاظ الكتابية " والثعالبي (ت 429هـ) في " فقه اللغة وسر العربية " وابن سيده (ت 458هـ) في كتابه الجامع " المخصص".

غير أن هذا اللون من كتب اللغة لا يغني عن لون آخر كان لابد من التوصل إليه بشرح اللفظة ويجلوا غامضها، ويعالج مشتقاتها حين ترد في نص أدنى يتوقف فهمه على فهم مدلولها، ولا تستطيع الكتب المشار إليها قبل الإرشاد إليه، إذ أنها تسيير في طريق مقابل، تفترض معرفة الموضوع والمعنى ثم ترشد إلى اللفظ. وقاد الخليل بن أحمد (100 - 170 أو 175هـ) اللغويين في هذا الميدان الجديد بما ابتكره حين وضع أول معجم عربي سمي: كتاب " العين"، ثم تتابع الغيث: فترى " الجمهرة" لابن دريد (223- 321هـ) و التهذيب للأزهري (282- 370هـ) والصحاح للجوهري (322- 398هـ) وأساس البلاغة للزمخشري (467- 538هـ) ولسان العرب لابن منظور (630- 711هـ) والقاموس المحيط للفيروزآبادي (729 - 816هـ) ومختار الصحاح للرازي (فرغ من تلخيصه سنة 660هـ) والمصباح المنير للفيومي (ت 772هـ).

ومن المعاجم الحديث المنجد للأب لويس معلوف اليسوعي (1867- 1946م) والمعجم الكبير الذي أصدره المجمع اللغوي بالقاهرة: القسم الأول من الجزء الأول منه سنة 1966م ثم أعاد إصداره بعد تعديل هام به سنة 1970، والمعجم الوسيط الذي أصدره المجمع (1960- 1961م).

ومما سبق عرضه نستنتج أن المعاجم العربية مبدئياً تنقسم إلى نوعين من حيث المادة المعالجة، وهما معاجم الألفاظ (المجانسة) ومعاجم المعاني، المقصود بمعاجم الألفاظ تلك المعاجم التي تعالج اللفظة: تضبطها، وتبين أصلها، ومشتقاتها، وتشرح مدلولها، واستعمالها الحقيقي أو المجازي وتتخذ لها نهجا خاصا في ترتيب الألفاظ معتمدا على الترتيب الهجائي أيا كان لون ذلك الترتيب ومداره، سواء أ بني حسب نظام مخارج الحروف، كما صنع الخليل ومن لف لفه، أم سار حسب الأبجدية في ترتيبها المؤلف، كما نجد في معاجم من سار على طريقة الخليل، ففي معاجم الألفاظ اللفظ هو المعروف والمجهول هو المعنى.

والنوع الثاني: معاجم المعاني، أو "معاجم الموضوعات" أو المعاجم المبوبة هي تلك المعاجم التي تجمع الألفاظ التي تدور في فلك واحد وحول موضوع واحد، وتجعل في رسائل أو كتب أو أبواب من كتب، كما صنع أبو زيد بن أوس الأنصاري (ت 215هـ) في كتاب المطر، والأصمعي (ت 216هـ) في كتب الدارات، والنبات والشجر، والنخل والكرم، وابن سيده (ت 458هـ) في المخصص. والمعنى المعروف والمجهول هو اللفظ.

المبحث الثاني:

من أشهر المعاجم العربية:

أولاً. المعاجم العربية القديمة منها:

- كتاب العين، للخليل بن أحمد الفراهيدي.
- جمهرة اللغة، لأبي بكر بن دريد.
- تهذيب اللغة، لأبي منصور الأزهري.
- مقاييس اللغة، لأحمد بن فارس.

- مجمل اللغة، لحامد الجوهري.
- لسان العرب، لابن منظور الأفريقي.
- تاج العروس، لمرتضى الزبيدي.
- المحكم، لابن سيده الأندلسي.
- المحيط للصاحب بن عباد.
- أساس البلاغة، للزمخشري.
- مختار الصحاح، لفخر الدين الرازي.
- ثانياً: المعاجم الحديثة.
- معجم محيط المحيط لبطرس البستاني.
- المنجد (في اللغة والأعلام) لويس معلوف.
- المعجم الوسيط، لمجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- المعجم الكبير، لمجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- المعجم الوجيز لمجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- المعجم العربي الأساسي، إشراف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.
- الرائد لمسعود جبران.
- المعجم العربي الحديث، د. خليل الجر وغيرها.

الخاتمة.

تطرق الكاتب في هذه الصفحات إلى كيفية استخدام كلمة المعجم والذين اهتموا إليها، كذلك أشار إلى نشأته والكتابة فيه عند العرب، وكيف أسهم العرب في تطوره عندهم لما أتوه من العناية جعلتهم في الصف الأول بين الأمم في الكتابة والتأليف في المعجم، ولها فيه عدة أوجه التأويل، وأنواع متنوعة فيه وأساليب مختلفة في البيان وترتيب الفذ لأعمالها المعجمية.

الخلاصة.

يستخلص مما سبق ما أولها العرب من العناية في صناعة المعجم:

- علماء الحديث أسبقوا المعجميين في استعمال الكلمة (المعجم).
- تطور على أيدي العرب عدة أوجه في صناعة المعجم.
- حاول العرب في وضع الطرق المختلفة في تأويل الكلمة وبيان معانيها.
- شارك القدامى في تأليف المعجم، ولم يتخلف عنهم المحدثون في كتابته.

الواجب المنزلي.

- تحدّث عن نشأة المعجم وتطوره عند العرب.

التمرين.

- اذكر خمسة من المعجم العربي عند القدامى ومنهج كل منها.
- تحدث عن أعمال المحدثين في صناعة المعجم مع التمثيل.

المصادر والمراجع:

- القرآن الكريم.
- ابن منظور، محمد بن مكرم، (1963م) لسان العرب.
- إميل يعقوب، (1998م) المعاجم العربية بدايتها وتطورها. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت لبنان.
- عبد السميع محمد أحمد، (1974م) المعاجم العربية دراسة تحليلية، الكتاب الأول، الطبعة الثانية، دار الفكر العربي.
- رياض زكي قاسم، (1987م) المعجم العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق، الطبعة الأولى، دار المعرفة، بيروت لبنان.
- عون الشريف قاسم، (1987م) محاضرات في المعاجم عند العرب وغيرهم لطلبة الماجستير في معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.
- يسري عبد الغني عبد الله، (1989م) معجم المعاجم العربية، بلا عدد الطبع، دار الجيل، بيروت لبنان.
- ثاني عمر موسى، (2013م) الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي، جامعة أحمد بللو، زاريا، نيجيريا.
- علي أبو لاجي عبدالرزاق وغيره، (2018م) مقدمة في القضايا المعجمية، الكتاب الأول، مكتبة أبو ما جوس، نيجيريا.
- غاتا عبد الله مسعود، (2002م) من قضايا المعجم العربي لدى العلامة الإلوري من خلال كتابه " الإسلام في نيجيريا والشيخ عثمان بن فودي، بحث اللسانيات، قسم اللغة العربية بجامعة عثمان بن فودي، صكتو، نيجيريا.
- أحمد خليل، (1995م) معجم المصطلحات اللغوية عربي - فرنسي - إنكليزي، ط1، دار الفكر، لبنان.
- الحمزاوي، محمد رشاد (1991م) المعجم العربي: إشكالات ومقاربات، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات، بيت الحكمة.
- بعلبكي، رمزي منير، (1990م) معجم المصطلحات اللغوية إنكليزي - عربي، ط1، دار العلم للملايين لبنان.
- سامي عياد حنّا، وآخرون، (1997م) معجم اللسانيات الحديثة إنكليزي - عربي، مكتبة لبنان.
- ديسوسير، فريدينان، (1985م) دروس في اللسانيات العامة، تر: صالح القرمادي وآخرين، ط1، الدار العربية للكتاب، تونس.
- أولمان، استيفن، (د.ت.) دور الكلمة في اللغة تر: د. كمال محمد بشر، مكتبة الشباب، القاهرة.
- القاسمي علي، (1991م) علم اللغة وصناعة المعجم، ط2، جامعة الرياض.
- الودغيري، عبد العلي، (1989م) قضايا المعجم العربي في كتابات ابن الطيب الشرقي، ط1، عكاظ، الرباط- المغرب.
- أبو العزم، عبد الغني، (1997م) المعجم المدرسي أسسه وتوجهاته، ط1، مؤسسة الغني، الرباط، المغرب.

- ابن فارس، أحمد، (1964م) الصاحبى فى فقه اللغة، تح: د. مصطفى الشويمى، بيروت - لبنان.
- السامرائى، إبراهيم وحمد الجاسر، (1994م) نظرات فى المعجم الكبير، الرياض.
- وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، دار نهضة، مصر، القاهرة.
- بالمر، (ف. ر.) (1987م) علم الدلالة، تر: د. صبرى السيد إبراهيم، ط1، دار قطري بن الفجاءة، الدوحة - قطر.
- إبراهيم أنيس وغيره، () المعجم الوسيط،

الفصل الخامس: ترتيب المواد المعجمية فى العالم العربى.

التوطئة:

يحصّل الطالب من هذا الفصل على كيفية ترتيب المعاجم عند العرب، كما يفهم مناهجهم التأليفية فى وضع المعجم، وقد بنى بعضهم عملهم المعجمى على مخارج الحروف، فى حين يعارضه البعض لمشقته ولجوا إلى مسلك الباب والفصل أو (التقفية)، وسلك بعضهم الترتيب الألفبائى تسهيلا وتيسيرا للباحث وطالب العلم.

الهدف:

يحرص الكاتب فى هذا الفصل إلى الأمور التالية:

- توجيه الطالب إلى أهم مناهج فى وضع المعجم عند العرب.
- بيان طريقة بعض المعاجم العربية فى بيان الكلمة وأوجه تأويلها.
- التغيير الشكلى للمعاجم العربية لتسهيل الدرب للباحث وطالب العلم.
- الانتقال الجذرى من منهج إلى آخر لتعم الإفادة.

المبحث الأول: مناهج ترتيب المادة فى المعاجم العربية:

سلك المعجميون عدة أساليب فى ترتيب المواد فى كتب المعاجم، واتبعوا طرقا مختلفة فى بيان المناهج المستخدمة الخارجية والداخلية فى أعمالهم المعجمية، وهى من أهم الأعمال التى تميز معجما عن غيره، وهى الهادية إلى نسبة بعض المعاجم إلى مدرسة دون غيرها، وتساعد كل المساعدة عند إحصاء الكتب المعجمية، وإسناد بعضها إلى بعض الفئة التى تناسبها، ومن الأساليب المتبعة والقواعد المستعملة فى تحديدها كالاتية:

هذا، وتكمن أهمية هذه القضية فى كونها تحتل فى الدرس المعجمى العربى عموما موقع الصدارة، فقد شهدت الدراسات المعجمية العربية مختلفة النظريات والمناهج التى اصطلح عليها فى العصر الراهن بالمدارس المعجمية، إلا أن كل هذه الأمور يرجع سببها إلى ما ينظر إليه المعجميون القدامى من الأهمية والفاعلية لهذه القضية، إذ تعتبر من أكبر أسرار تنوع المدارس المعجمية وتعدّد

مناهجها، كما أشار إلى ذلك الدكتور الودغيري قائلاً: " فعلى أساسها اختلفت المدارس وتعددت الاتجاهات".

كما تكمن أهمية الترتيب في الصناعة المعجمية أيضا - على ما أدت إليه من اختلاف المدارس المعجمية - في كونها شرطا أساسيا وعملا جوهريا وعنصرا مهما في إعداد المعجم، فالمعجم لا يسمى معجما - بحق - إلا إذا كان مرتبا ترتيبيا محكما ومنسقا، وقريب من هذا المعنى قول الدكتور أحمد المختار عمر قائلاً: " الترتيب يعد شرطا أساسيا لوجود المعجم، وبدونه يفقد العمل قيمته المرجعية، ولا يوجد معجم عربي أو أجنبي، قديم أو حديث يهمل هذا النوع من الترتيب" كما يعدّ من أساسيات التعريف لمفهوم المعجم ذكر ترتيب المعجم أو كيفية إحصاء مناهجه في الكتابة وتأليف المعجم.

والجدير بالذكر أن ما ترمي إليه هذه المدارس المعجمية هو التيسير على القارئ والباحث وإساعفهما للعثور على ضالتهما في أقرب وقت ممكن، ولشدة إحساس هؤلاء المعجميين بسدّ حاجة القارئ ظل يستهويهم الإتيان بترتيب أفضل وطريقة أسهل، فكُلما استخدمت المدرسة المعجمية المعينة منهجا عويصا ونظاما صعبا يعسر من خلالها العثور على المداخل في وقت وجيز، انصرف - من أجل ذلك - الباحثون إلى مدرسة أخرى استخدمت نظاما محكما ومنهجا منسقا ومعالما واضحة.

ومما يؤكد ذلك قول الدكتور علي توفيق قائلاً: " فحسن تنسيق المواد سرّ في سرعة انتشار المعجم، إذ الترتيب أمر حيوي تتفاوت فيه المعجمات، وهو الذي يحثّ الناس على الإقبال على معجم دون آخر لسهولة الرجوع إليه، فهو سبب موت معجمات وحياة أخرى، وشيوع بعضها الآخر" ولشدة تعقيد نظام بعض المدارس المعجمية وسوء ترتيبها وصعوبة العثور على المداخل المطلوبة فيها هجر الكثير من الباحثين والدارسين كثيرا من المعاجم العربية على رغم ما تحمل في طياتها من الثروة اللغوية القيمة.

وعليه، فإن قضية الترتيب تمثل الخطوة الثانية في عملية التأليف المعجمي، فبعد أن يجمع المعجمي قدرا لا بأس به من الألفاظ اللغوية يسعى جاهدا إلى تحويل هذه الألفاظ لتصبح مداخل معجمية مرتبة ترتيبيا معيّنًا بتصنيف محكم وتنظيم مطرد.

وجدير بالإشارة في هذا الصدد أن الترتيب المعجمي يتنوع إلى نوعين أساسيين هما: الترتيب الخارجي للمداخل، ويسمى بالتركيب الأكبر the Macrostructure، والترتيب الداخلي للمداخل ويسمى بالتركيب الأصغر the microstructure.

- 1- الترتيب الخارجي: يقصد به التنسيق المنظم فيما بين المواد المعجمية وترتيبها ترتيبيا محكما مطردا، ويتم باتباع إحدى أسس المدارس المعجمية، إما أن ترتب المداخل ترتيبيا ألفبائيا - بحسب الأوائل أو الأواخر - وإما أن ترتب ترتيبيا صوتيا أم صرفيا (الأبنية) أو غير ذلك وكذلك ترتيب الأبواب والفصول.
- 2- الترتيب الداخلي: يقصد به جمع كل أفراد عائلة الكلمة الواحدة في مكان واحد، فكل كلمة انبثقت من مادة (ك ت ب) مثلا من كتاب، كاتب، مكتوب، يكتب، مكتبة، مكاتبة توضع تحت مادتها الأصلية (ك ت ب)، مما يعني تنظيم المشتقات أو الألفاظ المتفرعة من الأصول ومعانيها إلى مادتها الأصلية تنظيما منسقا ومطردا.

هذا، ومما تجدر الإشارة إليه في هذا الصدد أن المادة الأصلية اصطلاح النقاد المعجميون على تسميتها بالمدخل الكبير، وما اشتق منها يسمى بالمدخل الصغير، ويسمى بعضهم الأصلية بالمدخل الكبرى أو الرئيسية، وما اشتق منها يسمى بالمدخل الصغرى أو الفرعية.

ومهما يكون من أمر، فإن الترتيب الداخلي للمداخل يشمل كيفية ترتيب مجموع المشتقات التي تندرج تحت كل مادة أساسية، أو مدخل كبير، ترتيباً منطقياً محكماً مطرداً، كما يشمل كذلك ترتيب المعلومات التي يقدمها مؤلف المعجم حول كل مدخل كبير أو مدخل صغير، فمن صورته: " ترتيب المجازي الحقيقي والعام والخاص..." بالتنظيم والتنسيق على نمط متحد وبشكل مطرد في المعجم كله، تيسيراً على الباحث لسرعة الكشف عن ضالته المنشودة.

إن الترتيب الداخلي - هذا - يقوم بدور كبير في عقد الترابط العضوي لتيسير الكشف عن القرابة اللغوية بين المفردات على المراجعين. يقول الودغيري متحدثاً عن فائدة هذا التجميع قائلاً: "... وفائدة هذا التجميع العائلي أنه يوضح الرابطة التي تؤلف بين الكلمات المشتقة من أصل واحد أو قل المولدة من بطن أم واحدة، وهذا ما يساعد على سرعة الفهم وحسن الاستعمال والتوظيف للكلمات الجديدة".

والمراد بالترتيب عند الاطلاق هو الترتيب الخارجي، أما الترتيب الداخلي فلم يظهر بصفة منتظمة إلا في المعاجم الحديثة التي لا تخلوا هي الأخرى من مأخذ الدارسين ف يهذا الجانب إلى الوقت الراهن.

وللترتيب الخارجي لمعاجم ألفاظ اللغة العربية ثلاثة أنظمة أساسية عبر التاريخ.

أولاً: نظام ترتيب ألفاظ المعجم على حسب المخارج الصوتية.

ثانياً: نظام ترتيب ألفاظ المعجم على أواخر الحروف.

أخيراً: نظام ترتيب ألفاظ المعجم على أوائل الحروف.

أولاً: نظام ترتيب ألفاظ المعجم على حسب المخارج الصوتية:

يعتبر هذا النظام أقدم نظام عرفته معاجم الألفاظ العربية، وأول معجم ظهر به هو معجم (العين) للخليل بن أحمد الفراهيدي المتوفى سنة (170هـ)، وهو أول معجم شامل في اللغة العربية، وهو رأس طريقة الترتيب الصوتي التي تبعته فيها معاجم أخرى، وقد سعى الخليل في هذا المعجم إلى حصر مفردات اللغة العربية من خلال حصر أصولها المستعملة، فقد رأى أن اللغة العربية تتألف من تسعة وعشرين صوتاً أساسياً لا يخرج عنها بناء أي كلمة عربية، وإذا كان ذلك كذلك أفلا يمكن حصر اللغة العربية بترتيب هذه الحروف في نظام ثابت ثم استقصاء الكلمات العربية التي يكون الحرف أولها أو ثانيها أو ثالثها

يضاف إلى ذلك أن الكلمات العربية المجردة محصورة من حيث بنيتها في أربع صور هي: (الثنائي، الثلاثي، الرباعي، الخماسي) أي إنها لا تقل عن حرفين ولا تزيد على خمسة إلا بحرف زائدة لا دخل لها في المعنى الأصلي وقد استطاع الخليل بذلك إلى حد كبير أن يحصر الكلمات العربية الأصلية المستعملة والمهملة بتتبع دوران كل حرف في كل أصل من هذه الأصول.

أسس ترتيب معجم العين:

لقد وضع الخليل مجموعة من الأسس التزم بها في كتابه وبقيت آثارها جلية فيما جاء بعده من المعاجم وأهم هذه الأسس:

1- ردّ الكلمة إلى أصولها:

ويعني ذلك حذف ما زاد فيها من الحروف، وردّ الحروف المبدلة إلى أصولها. والمقبولة إلى أماكنها، وإعادة الحرف المحذوفة إلى مواضعها.

فمثال الحالة الأولى: (استغفر) عند البحث عنها يجب حذف الحروف الزائدة فيها وهي: الألف والسين والتاء، فهي إذن من أصل (غفر).

ومثال الحالة الثانية: كلمة (دعا) فالألف أصلها (واو) أي من مادة (دعو).

ومثال الحالة الثالثة: كلمة (أيس) أصلها (يئس).

ومثال الحالة الرابعة: كلمة (يد) أصلها (يدي)، وأخ أصلها (أخو).

2- ترتيب الحروف حسب مخارجها:

لقد كان الخليل متعمقا في الأصوات والأنغام وذلك لإتقانه للقراءات وأوزان الشعر وأعاريضه وألحان الموسيقى وإيقاعاته، ولذلك رأى اعتماد ترتيب الحروف حسب مخارجها، وذلك من الحلق إلى الشفتين، وجاء ترتيبها عنده على النحو التالي: (ع ح ه خ غ/ ق ك/ ج ش ض/ ص س ز/ ط د ت/ ظ ذ ث/ ر ل ن/ ف ب م/ و ا ي)

وقد جمعها بعضهم في ثلاثة أبيات باعتبار الحرف الأول في كل كلمة، وهي:

عن حزن هجر خريدة غنّاجة ** قلبي كواه جوى شديد ضرار
صحي سيبتئون زجري طلبا ** دهشي تطلب ظالم ذي ثار
رغما لذي نصحي فؤادي بالهوى ** متلهب وأخو الملام يماري.

ويقسم الخليل كتابه إلى أبواب بحسب هذه الحروف، فالباب الأول باب العين، ومن هنا جاء تسمية الكتاب، والباب الثاني: باب الحاء وهكذا إلى آخر الحروف.

3 - الأبنية: رأى الخليل من خلال تتبعه لأبنية الكلمات العربية أنها لا تخرج عن كونها ثنائية

أو ثلاثية أو رباعية أو خماسية، ويقصد بذلك الأبنية المجردة، وقد جعل الخليل هذه الأبنية أساسا لتنظيم كل باب من أبواب الكتاب أي إن باب العين مثلا سينقسم إلى فصول بحسب الأبنية ابتداء بالثنائي وانتهاء بالخماسي، والأبنية الواردة في كتاب العين هي:

1- فصل الثنائي المشدد، مثل: مدّ، عدّ، وقد أدخل الخليل في هذا الباب الثنائي

المضاعف، نحو زلزل. ككفف.

2- فصل الثلاثي الصحيح.

3- فصل الثلاثي المعتل.

4- فصل الثلاثي اللفيف.

5- فصل الرباعي.

6- فصل الخماسي.

3- **التقاليب:** الخطوات التي تلي ترتيب الحروف ووضعها في أبنية خاصة تتمثل في استقصاء تنقل كل حرف من نظامه في كل بناء من الأبنية المذكورة، وعليه فقد رأى الخليل أن حرفاً مثل (العين) مثلاً يمكن أن يغير موضعه في البناء الثنائي مرتين، وفي البناء الثلاثي ثلاث مرات، وفي الرباعي أربعاً، وفي الخماسي خمساً، وعليه فإن التقاليب الممكنة في الثنائي اثنان وفي الثلاثي ستة، وفي الرباعي أربعة وعشرون، وفي الخماسي مئة وعشرون.

وقد تتبع الخليل تقاليب كل بناء ووضعها في الحرف الأول من حروفها لتيسير بذلك الحصر ولا يكرر شيئاً منها.

ولما كانت هذه التقاليب أمراً افتراضياً إذ لم تستعمل اللغة منها وبخاصة الرباعي والخماسي إلا أقلها، فإننا نجد الخليل يشير في الثنائي والثلاثي إلى المستعمل والمهمل، أما الرباعي والخماسي فلا يذكر منه إلا المستعمل لأن المهمل منه كثير.

هذه أهم أصول الخليل، وقبل الخوض في القراءة وتصفح صفحات هذا المعجم (العين) وتتبع معالمه، قد يتردد في نفس القارئ السؤال الآتي: كيف يصل الباحث أو القارئ إلى الكلمة التي يبحث عنها في كتاب العين؟

الجواب، للبحث عن كلمة في كتاب العين طرق ومناهج، ولا بد للباحث السير على الخطوات التالية:

- 1- تأصيل الكلمة: أي تجرد الكلمة عن الزوائد بمعنى يحذف منها الحروف الزائدة ويردها إلى أصلها.
- 2- ترتيبها بحسب الترتيب الصوتي الخليلي، وذلك لغاية معرفة الباب الذي تنتمي إليه، فإذا أعدنا ترتيب الكلمة ووجدنا أولها حرف الغين مثلاً فإنها تنتمي إلى باب الغين وهكذا.
- 3- تحديد البناء الذي تنتمي إليه الكلمة، وذلك للبحث عنها داخل هذا البناء في الباب الذي تنتمي إليه، فإذا كانت ثلاثية مثلاً صحيحة وتبدأ كما ذكرنا بحرف الغين، فإنها تنتمي إلى الثلاثي من باب الغين.
- 4- تقليب الكلمة والبحث عنها داخل نظائرها المستعملة.

وقد تتبع الخليل في هذه الطريقة مؤلفون جاؤوا بعده وأشهرهم:

- أبو منصور الأزهري، في معجمه الكبير (تهذيب اللغة) في خمسة عشر مجلداً.
- ابن سيده الأندلسي في معجمه (المحكم).
- أبو علي القالي البغدادي في معجمه (البارع في اللغة).

- صاحب عبّاد في معجمه (المحيط). ويعتبر الخليل والأزهري، وابن سيده أقطاب هذا النظام القائم على الترتيب الصوتي للألفاظ، وهو نظام معقّد يصعب على الباحثين العثور على ضآلتهم في أسرع وقت ممكن.
- 2 – نظام ترتيب ألفاظ المعجم على أواخر الحروف.

ولما كانت البحث عن الكلمات عسيراً في نظام المعجم على أساس المخارج الصوتية، فكّر بعض العلماء في ابتكار نظام جديد يحرر الباحثين من قيود الترتيب الصوتي الثقيلة، وفتح الله عليهم بالمنهج الجديد، ويعرف هذا المنهج بمنهج القافية وهو مرتب على الحروف بحسب أواخر الكلمة المجردة، وهو ما يعرف الآن بنظام الباب والفصل.

من معجمي هذا الترتيب أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم الفارابي (ت 350هـ) وهو أول من اتبع هذا المنهج في ترتيب ألفاظ اللغة في معجمه مع مراعاة الأبنية مما جعل المعجم ذا منهج مركب.

واتبع أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري المتوفى سنة (398هـ) معجمه (تاج اللغة وصحاح العربية) المعروف بالصحاح، على النظام الذي وضعه الفارابي هو تصنيف ألفاظ المعجم على الترتيب الهجائي المعروف (أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض إلخ).

وقد سار على هذا النظام القائم في ترتيبه على أواخر الحروف والذي ابتكره الجوهري، ابن منظور المتوفى في منتصف القرن السابع الهجري في معجمه (لسان العرب)، ثم مجد الدين يعقوب الفيروزبادي، المتوفى سنة (817هـ) في قاموسه (القاموس المحيط)، وأخيراً مرتضى الزبيدي المتوفى في منتصف القرن الثاني عشر الهجري، في معجمه (تاج العروس من جواهر القاموس).

سارت هذه المعاجم على الأسس التي وضعها الجوهري والمتمثلة في الحرف الأخير باباً للفظ بعد تأصيله (تجريد من الزوائد) وإرجاع حرف العلة فيه إلى أصله من الواو والياء، أما الحرف الأول للفظ فسماه (فصلاً) فنجد مثلاً كلمة (شرب) في باب الباء فصل الشين، وكلمة (سئم) في باب الميم فصل السين وهكذا، والكلمات في الفصل الواحد ترتبها أيضاً على حسب الترتيب الهجائي.

وإذا ما قارنا هذه الطريقة بالطريقة السابقة سنجد أنها قد تخلصت من الترتيب الصوتي، ومن التقليل، ومن الأبنية، واحتفظ بمبدأ التأصيل.

وتتلخص طريقته في أنه قسم الكتاب إلى ثمانية وعشرين باباً بحسب عدد الحروف الهجائية، باب الهمزة، وباب الباء، باب التاء ... إلخ. وينقسم كل باب إلى ثمانية وعشرين فصلاً بحسب الحروف الألفبائية كذلك، فصل الهمزة، فصل الباء وفصل التاء إلخ. ويجمع الباب بين كل الكلمات التي تنتهي بالحرف نفسه بعد تأصيلها، ويجمع الفصل بين الكلمات التي تبدأ بالحرف نفسه، أي إنها تشترك في الحرف الأخير كما تشترك في الحرف الأول.

ونخلص من هذا إلى أننا إذا أردنا البحث عن كلمة في هذه المعاجم فإن علينا أن نجردها ثم نبحث عنها في الباب الذي يمثله الحرف الأخير منه، وفي الفصل الذي يمثله الحرف الأول داخل ذلك الباب، فكلمة (المكتبة) مثلاً عند البحث عنها في القاموس المحيط نجد في باب الباء وفصل الكاف منه.

أما إذا اتفقت الكلمتان في الباب والفصل مثل (كتب - كرب) فإن ترتيبهما يخضع للحرف الأوسط ف(كتب) ترد قبل (كرب) لأن التاء قبل الراء في الترتيب الهجائي.

3- نظام ترتيب ألفاظ المعجم على أوائل الحروف.

وهو آخر نظام عرفته معاجم الألفاظ العربية، وهذا الترتيب الهجائي (الألفبائي) مع اعتماد الحرف الأول يعتمد على ترتيب الحروف بالطريقة المعهودة والمسماة بالطريقة الهجائية أو الألفبائية، وهي: (ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ....)

وقد سارت معاجم قديمة وحديثة على هذا المنهج على اختلاف فيما بينها، فمنها ما يسير على الطريقة الاشتقاقية ومنها مالا يسير عليها، ومنها ما يراعي الحرف الأول وحده ومنها ما يراعي معه الثاني والثالث، ومنها وبخاصة القديمة ما يعتمد الأبنية والتقاليد الخيلية ومنها مالا يعتمد ذلك.

وأقدم من اتبع هذا المنهج إسحاق بن مراد المكني بأبي عمر الشيباني (ت 213هـ) صاحب كتاب (الجيم) إلا أنه لم يلتزم قاعدة معينة لترتيب الألفاظ داخل الباب الواحد، بل كثيرا ما أوردها دون مراعاة لترتيب الحرف الثاني والثالث من الكلمة.

ثم جاء بعده أبو المعالي محمد بن تميم البرمكي (من علماء القرن الرابع الهجري)، نظر البرمكي إلى الحرف الأول للكلمة (كما فعل الشيباني) وراعى الحرف الثاني إذا كانت الكلمة ثلاثية، والثالث إذا كانت رباعية، والرابع إذا كانت خماسية، بينما اقتصر الشيباني منهج ترتيبه على أول الكلمة إن البرمكي أحكم ترتيبه بمراعاة ما بعد الحرف الأول من الكلمة، لعل ذلك ما جعل بعض الباحثين أن ينسوا هذا النظام إلى البرمكي بدل الشيباني لقد أخذ البرمكي مادة معجمه من الصحاح للجوهري ورتبها على أوائل الحرف مراعىا للحرف الثاني والثالث من باب الهمزة وفصل الهمزة إلى آخر حرف حروف الهجاء.

ثم معجم ألف في هذا الدرب هو (أساس البلاغة) لجار الله محمود الزمخشري، المتوفى سنة (538هـ) وسار على النظام بعده (الفيومي) في المصباح المنير، وهو النظام المتبع في معاجم الألفاظ الحديثة، كالمنجد في اللغة والأعلام للويس معلوف، ومحيط المحيط للبستاني، وأقرب الموارد للشرتوني، والمعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة،

الخاتمة.

بيّن الكاتب في هذه الصفحات كيفية ترتيب المواد المعجمية عند العرب، وأبرز المناهج المتبعة عند تأليف المعجم، وأسند المعاجم إلى ما يناسبها من المدارس المعجمية، كما أشار إلى ما يستفاد من هذه الالتفات أو الانتقال الجذري من منهج إلى غيره، وأوضح كيفية الترتيب من مخارج الحروف أو التقفية الباب والفصل، ثم ترتيب الألفبائي وأعلام كل هذه المناهج وأعمالهم فيها.

الخلاصة.

يتمحور الكلام في هذه الدارسة في النقاط التالية:

السعي وراء السهولة أدى إلى التغيّر المنهجي عند كتابة المعاجم العربية، والطريقة الموجودة لدى العرب عند كتابة المعاجم يسير على المنوال التالي.

- نظام ترتيب ألفاظ المعجم على حسب المخارج الصوتية.
- نظام ترتيب ألفاظ المعجم على أواخر الحروف.
- نظام ترتيب ألفاظ المعجم على أوائل الحروف.

الواجب المنزلي.

تكلم بالتفصيل عن ترتيب المواد في المعاجم العربية.

التمرين.

تحدث عن منهج الخليل في كتابه العين.

ما الفرق بين منهج الباب والفصل وترتيب الألفبائي عند علماء المعاجم العرب.

المصادر والمراجع:

- ابن منظور، محمد بن مكرم، (1963م) لسان العرب.
- إميل يعقوب، (1998م) المعاجم العربية بدايتها وتطورها. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت لبنان.
- عبد السميع محمد أحمد، (1974م) المعاجم العربية دراسة تحليلية، الكتاب الأول، الطبعة الثانية، دار الفكر العربي.
- رياض زكي قاسم، (1987م) المعجم العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق، الطبعة الأولى، دار المعرفة، بيروت لبنان.
- عون الشريف قاسم، (1987م) محاضرات في المعاجم عند العرب وغيرهم لطلبة الماجستير في معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.
- يسري عبد الغني عبد الله، (1989م) معجم المعاجم العربية، بلا عدد الطبع، دار الجيل، بيروت لبنان.
- ثاني عمر موسى، (2013م) الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي، جامعة أحمد بللو، زاريا، نيجيريا.
- علي أبو لاجي عبدالرزاق وغيره، (2018م) مقدمة في القضايا المعجمية، الكتاب الأول، مكتبة أبو ما جوس، نيجيريا.
- غاتا عبد الله مسعود، (2002م) من قضايا المعجم العربي لدى العلامة الإلوري من خلال كتابه " الإسلام في نيجيريا والشيخ عثمان بن فودي، بحث اللساني، قسم اللغة العربية بجامعة عثمان بن فودي، صكتو، نيجيريا.
- أحمد خليل، (1995م) معجم المصطلحات اللغوية عربي - فرنسي - إنكليزي، ط1، دار الفكر، لبنان.

- الحمزاوي، محمد رشاد (1991م) المعجم العربي: إشكالات ومقاربات، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات، بيت الحكمة.
- بعلبكي، رمزي منير، (1990م) معجم المصطلحات اللغوية إنكليزي – عربي، ط1، دار العلم للملايين لبنان.
- سامي عياد حنا، وآخرون، (1997م) معجم اللسانيات الحديثة إنكليزي – عربي، مكتبة لبنان.
- ديسوسير، فريدينان، (1985م) دروس في اللسانيات العامة، تر: صالح القرمادي وآخرين، ط1، الدار العربية للكتاب، تونس.
- أولمان، استيفن، (د.ت.) دور الكلمة في اللغة تر: د. كمال محمد بشر، مكتبة الشباب، القاهرة.
- القاسمي علي، (1991م) علم اللغة وصناعة المعجم، ط2، جامعة الرياض.
- الودغيري، عبد العلي، (1989م) قضايا المعجم العربي في كتابات ابن الطيب الشرقي، ط1، عكاظ، الرباط- المغرب.
- أبو العزم، عبد الغني، (1997م) المعجم المدرسي أسسه وتوجهاته، ط1، مؤسسة الغني، الرباط، المغرب.
- ابن فارس، أحمد، (1964م) الصحابي في فقه اللغة، تح: د. مصطفى الشويمي، بيروت – لبنان.
- السامرائي، إبراهيم وحمد الجاسر، (1994م) نظرات في المعجم الكبير، الرياض.
- وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، دار نهضة، مصر، القاهرة.
- بالمر، (ف. ر.) (1987م) علم الدلالة، تر: د. صبري السيد إبراهيم، ط1، دار قطري بن الفجاءة، الدوحة – قطر.
- إبراهيم أنيس وغيره، () المعجم الوسيط،

الفصل السادس: المعاجم العربية وطريقة البحث عنها:

التوطئة:

في هذا الفصل يحاول الكاتب ذكر بعض المعاجم العربية ومناهج ترتيبها مركزا اهتمامه على بيان كيفية البحث عنها، كما يشير إلى مميزات تلك المعاجم من بين البقية ولو كانت على درج واحد أو مدرسة واحدة، وفي مقدمتهم في هذا العمل كتاب الجمهرة لابن دريد ثم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس لقلّة العلم بهما بهذه الديار مع ما فيهما من المزايا اللغوية.

الهدف:

يحصل الطالب في هذا الفصل على الأمور التالية:

- بيان طريقة البحث عن بعض المعاجم العربية.
- معرفة بعض المعاجم العربية وترتيبها.
- فهم تأصيل مفردات العربية وتجريدها من الزوائد.

المبحث الأول: كتاب جمهرة اللغة لأبي بكر بن الحسين بن دريد الأزدي (321هـ).

لا بد من التذكير بأن الأسس التي وضعها الخليل تعتبر مرجعا قويا في تأليف المعاجم بعده ولذلك لا نتصور خلوّ أي معجم عربي من أثر هذه الأسس وبخاصة القديمة منها، وستضح هذا بجلاء في معجم ابن دريد، كما ينبغي التذكير كذلك باختلاف الرجلين في الهدف الذي من أجله ألف معجميهما، فإذا كان هدف الخليل هو استيعاب اللغة جميعا انطلاقا من الطريقة الرياضية التي ابتكرها، فإن ابن دريد لم يكن يسعى إلا لذكر المشهور المتداول من اللغة، ولعل ذلك هو سرّ تسميته لمعجمه بالجمهرة، يقول في مقدمة معجمه: " وإنما أعرناه هذا الاسم لأننا اخترنا له الجمهور من كلام العرب وأرجأنا الوحشي والمستنكر " فالجمهور الشائع من كلام العرب هو هدف تأليف المعجم، وقد اعتمد ابن دريد على مجموعة من الأسس:

- 1 - تأصيل الكلمة أو تجريدها من الزوائد.
- 2 - الأبنية: أي مراعاة عدد حروف الكلمة بعد تأصيلها وهذا أصل من أصول الخليل إلا أنه عنده في المقام الثاني، أما عند ابن دريد فهو في المقام الأول، فالأبواب الرئيسية التي يتألف منها المعجم مقسمة على أساس الأبنية وهي كما يلي:

أ - باب الثنائي الصحيح: ويعرفه ابن دريد بأنه " ما لا يكون حرفين البتة إلا والثاني ثقيل حتى يصير ثلاثة أحرف، اللفظ ثنائي والمعنى ثلاثي، وإنما سمي ثنائيا للفظه وصورته، نحو (بتّ - مدّ - عضّ) وتلحق هذا الباب أبواب مستقلة هي:

أ - 1: باب الرباعي المكرر، نحو ببحح - زعزع - وقد ألحق بهذا الباب بابا مستقلا للرباعي المكرر المهموز، نحو: (بأبأ - تأتأ).

أ - 2: باب الثنائي المعتل، ويقصد به ابن دريد اللفيف أي ما كان مشتملا على حرفي علة، مثل (توى - نوى) وقد ضمنه ما كان مشتملا على همز وحرف علة، نحو: (بوأ - وثأ) وما يلاحظ هنا

هو كون هذه الأفعال _ المواد – ثلاثيا وليست ثنائيا فكيف اعتبرها ابن دريد ثنائية، من غير الواضح اعتبار هذه المواد ثنائية إلا إذا قلنا إن أحد حرفي العلة منقلب عن مثل صاحبه فنوى مثلا يكون نوو، وعليه فهناك حرفان مثلان وهذا احتمال بعيد.

ب - الثلاثي الصحيح:

وهو يشغل ثلثي الكتاب ومردّ ذلك إلى ما ذكرناه من أن البنية الأساسية في اللغة العربية هي البنية الثلاثية، وينبغي أن يلاحظ أن الصحة التي ذكرها ابن دريد ليست قيّدا كما هو الحال عند الخليل فقد أورد ابن دريد في هذا الباب كثيرا من المعتلات، ويلحق بالثلاثي الصحيح أبوابا مستقلة هي:

ب : أ – الثلاثي الذي يجتمع فيه حرفان مثلان في موضع الفاء والعين أو العين واللام أو الفاء واللام، نحو: بلل- كعك – لعل، والفرق بينه وبين الثنائي أن هذا مفكوك الإدغام، لكننا عند التأمل والفحص لا نجد فرقا ذا بال فأكثر الكلمات التي أوردتها في هذا الباب هي مما سبق ذكره في الثنائي.

ب : 2: الثلاثي الذي عين الفعل أو لامه منه أحد حروف اللين، نحو: باب – بيت، وقد أورد فيه كذلك ما كان مهموزا، نحو: بدأ – خبأ، وينبغي أن نلاحظ أن الأفعال المعتلة من الثلاثي لا توجد جميعها في هذا الباب حيث أورد أكثرها مع الثلاثي الصحيح.

ج _ باب النوادر بالهمز، ويشتمل على طائفة من الأفعال المهموزة.

د- الرباعي الصحيح، نحو: دحرج – غربل.

ه – باب الخماسي وما ألحق به، نحو سفرجل.

و – أبواب لغوية متفرقة مشتملة على ألفاظ يجمعها وزن واحد أو موضوع واحد أو تمثل ظاهرة لغوية واحدة كالإتياع والترادف والاشتراك اللفظي

3 – ترتيب الحروف: رأي ابن دريد أن طريقة الخليل في ترتيب الحروف حسب المخارج كانت صعبة، ولذلك عدل عنها إلى الترتيب الأبجائي، يقول: " وأجريناه (الكتاب) على تأليف الحروف المعجمة إذ كانت بالقلوب أعقب وفي الأسماع أنفذ وكان علم العامة بها كعلم الخاصة، وطالبها من هذه الجهة بعيدا عن الحيرة مشفيا على المراد. "

ويعتمد ابن دريد إذن على الأحرف مرتبة وفق هذا الترتيب في تنظيم الفصول المندرجة تحت كل بناء من الأبنية السابقة، فالباب الثنائي مثلا يشتمل على فصل خاص بالألف ثم الباء ثم التاء ثم الثاء ثم الجيم ثم الحاء ثم الخاء إلخ. ونشير هنا إلى أن ابن دريد يقدم الواو على الهاء في ترتيب الحروف وهو أحد المذاهب المعروفة في هذا الترتيب.

4 – التقاليد: اتبع ابن دريد طريقة التقاليد التي مرت بنا عند الخليل فإذا أورد مادة لغوية أورد معها تقاليد المستعملة ونتيجة لاعتماده على التقاليد فإن كل حرف في أي مادة بناء من الأبنية سيبدأ بتركيبه مع الحرف الذي يليه، لأن الحروف السابقة له قد وردت فيما مضى، فإذا كان مثلا في فصل الجيم من الثنائي الصحيح فإنه سيبدأ بالجيم بعدها الحاء وهكذا.

وأخيرا كيف نبحت عن كلمة في معجم الجمهرة؟

للبحث عن كلمة في هذا المعجم علينا أولا أن نؤصل الكلمة المراد البحث عنها، وذلك بتجربتها من الزوائد، ثم علينا بعد ذلك أن نحدد بناءها حسب عدد حروفها الأصلية، بعد ذلك يجب إعادة ترتيب الكلمة حسب الترتيب الهجائي الذي اعتمده ابن دريد، فمثلا لو أردت البحث عن كلمة (استلب) وأصلتها فستصبح (سلب) وبناء على هذا سأحدد إلى أي بناء تنتمي، وذلك بعد حروفها الأصلية فهي إذن من الثلاثي الصحيح، ثم أعيد ترتيبها بحسب

الترتيب الألفبائي فتصبح (بسل) وهذا يعني أن البحث عن هذه الكلمة سيكون في فصل الباء من الثلاثي الصحيح.
ولكن ينبغي أن نشير إلى أن المعجم يشكو من اضطراب في الترتيب قد ينشأ عنه تكرار كما ينشأ عنه وجود كلمة في غير موضعها المناسب، وبناء على هذا ينبغي التنبيه إلى ما يلي:
إذا كانت الكلمة مهموزة ثلاثية فيمكن الحصول عليها في موقعها العادي، أو في الباب الثالث من الملحقات بالثلاثي الصحيح المسمى باب النوادر بالهمز.
إذا كانت الكلمة ثلاثية معتلة فإما أن نجدها في موضعها من الثلاثي، وإما أن نجدها في الباب الثاني من الملحقات بالثلاثي.
إذا كانت الكلمة من الثنائي المضاعف فيمكن أن نجدها في موضعها ويمكن كذلك أن نجدها في الباب الأول من الملحقات بالثلاثي.

المبحث الثاني: معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس الرازي (ت 395هـ).

نريد أولاً أن نشير إلى معنى المقاييس عند ابن فارس، فهو يقصد بالمقاييس الضوابط والقواعد المطردة التي تحكم اللغة العربية، ومن هذه القواعد أو المقاييس التي تنبه إليها ابن فارس في هذا المعجم أو حاول البرهنة عليها ما أسماه ب(الأصول)، ويعني بذلك أن كل مادة لغوية تفرعت منها معان متعددة لها معنى أصلي تشترك فيه هذه المعاني جميعاً وتعود إليه، فالمعنى الأصلي إذن هو بمثابة الأصل الذي تفرعت منه جميعاً، وقد نبه ابن فارس إلى هذا في معجمه الذي بين أيدينا وفي غيره. يقول في الصحابي: " أجمع أهل اللغة إلا من شذ منهم أن للغة العرب قياساً وأن العرب تشق بعض الكلام من بعض " ويقول في مقدمة المقاييس " إن للغة العرب مقاييس صحيحة وأصولاً تتفرع منها فروع....، وقد صدرنا كل فصل بأصله الذي تتفرع منه مسائله".

ويمكن القول بأن ابن فارس قد دافع في هذا الكتاب عن قضيتين لغويتين، إحداهما: قضية الأصول التي سبق بيانه وأكثر تطبيقاته لهذه النظرية كان على بابي الثنائي والثلاثي، وبخاصة الأخير منهما. والأخرى: قضية النحت وتطبيقاته لهذه النظرية كانت على أساس أن الكلمات الزائدة

على ثلاثة أحرف قد اشتقت بواسطة النحت، فكلمة (ضبطر) التي تعني الرجل الشديد هي عند ابن فارس منحوتة من كلمتي (ضبط وضبر) اللتين تفيدان الشدة كذلك.

طريقة ابن فارس في الترتيب:

احتفظ ابن فارس بجموعة من أصول سابقة، أهمها:

1 التأسيس: الذي مرّ بنا عند الخليل وابن دريد وغيرهما.

2 الترتيب الهجائي الألفبائي الذي مرّ بنا عند ابن دريد.

3 نظام الأبنية الذي مرّ بنا عند السابقين جميعاً.

ينقسم كتاب مقاييس اللغة بحسب الحروف الهجائية إلى ثمانية وعشرين قسماً، يحمل كل قسم اسم الحرف الذي تبدأ به كلماته، وهذه الأقسام تبدأ بالهمزة وتنتهي بالياء، ثم إن كل قسم من هذه الأقسام يشمل ثلاثة كتب بناء على الأبنية وهي:

1 كتاب الثنائي المضاعف وكذلك المطلق ويقصد به المكرر.

2 كتاب الثلاثي الأصول.

3 كتاب ما جاء على أكثر من ثلاثة أحرف أصلية.

وقد التزم ابن فارس ترتيباً خاصاً وهو أنه لا يتبع الحرف إلا بالذي يليه في ترتيب الحروف الهجائية حتى إذا انتهى إلى آخر حرف رجع إلى أولها ليستكمل ما فاتته، ففي الثلاثي الصحيح من حرف الجيم مثلاً: سيبدأ بباب الجيم والحاء وما يتلثهما وسيتمثل هذا الباب الجيم والحاء ثم الحرف الذي يليها إلى آخر حروف الهجائي ثم يعود إلى الجيم والحاء والهمزة ليستدرك ما فاتته، فإذا انتهى من الجيم والحاء بدأ بالجيم والحاء وما يتلثهما وبالطريقة نفسها، فإذا انتهى من الجيم والياء وما يتلثهما رجع إلى الجيم والهمزة وما يتلثها مستدركاً ما فاتته.

وقد اتبع ابن فارس طريقة الترتيب هذه في كتاب آخر له يدعى مجمل اللغة أو المجمل.

ومن المعاجم الحديثة التي سارت على هذا النظام: المنجد (في اللغة والأعلام) لـ "لويس معلوف"،

و(محيط المحيط) لـ "البستاني"، و(أقرب الموارد) لـ "للشرتوني" و(المعجم الوسيط)

لمجمع اللغة العربية بالقاهرة.

وتتمثل أسس هذه المعاجم في الأمور الآتية:

اعتماد الحرف الأول للفظ، مرتباً بالألفاظ بعد تجريدها من الزوائد وإرجاع حرف العلة إلى أصله، على

حسب الترتيب الهجائي، مبتدئاً بالألفاظ المصدرة بالهمزة، ثم المصدرة بالياء ثم المصدرة

بالتاء وهكذا إلى آخر حرف وهو الياء، ويرتب مادة الحرف الواحد على حسب ترتيب

الحرف الثاني، ثم الثالث، فنجد مثلاً كلمة (بتر) قبل (برز)؛ لأن الكلمتين مشتركتان في الباء،

ولكن الحرف الثاني في (بتر) الذي هو التاء قبل الحرف الثاني في (برز) وهو الراء في

الترتيب الهجائي، ونجد (حذر) قبل (حفر) لسبق الذال الفاء في ترتيب الحروف، ونجد كلمة

(خفر) قبل (خفق)، لأن الكلمتين مشتركتان في الحرف الأول والثاني، ولكن الحرف الثالث

من (خفر) وهو الراء أسبق من القاف في (خفق)، ونجد (خفق) قبل (خفي) لنفس العلة

المذكورة سابقاً وهكذا.

وهذا النظام القائم على ترتيب الألفاظ على حسب أوائل الحروف، هو أيسر الأنظمة وأسرعها في

استخراج معاني الكلمات ودلالاتها.

وقد بدأ جهود مشكورة لإعادة ترتيب بعض معاجم الألفاظ المتباعدة لنظام أواخر الحروف، لتكون على وفق

نظام أوائل الحروف، لتعم الفائدة من تلك المعاجم، وتسهل المراجعة فيها من ذلك ما قام به

"الشيخ الطاهر الزاوي" من إعادة ترتيب (القاموس المحيط) لـ "الفيروز آبادي"، و"يوسف خياط من ترتيب (لسان العرب) لـ "ابن منظور"، و "محمود خاطر" من إعادة ترتيب (مختار الصحاح) لـ "الرازي".

الخاتمة.

ذكر الكاتب في هذه السطور السالفة بعض معاجم العربية ومميزاتها، (الجمهرة لابن دريد، ومقاييس اللغة لأحمد بن فارس.) وكيفية استخدامها، كما أشار إلى البحث في تلك المعاجم والطريق الموصل إليه، بداية من التجريد إن كانت في الكلمة بعض الزوائد، وإرجاع حرف العلة إلى أصله، ثم إرجاع المقربات منها إلى أصلها، ومعرفة الترتيب للحروف في الكلمة حتى لا يتعب عند البحث ويحصل على المعنى في أقرب وقت ممكن، مع إضافة بعض الكتب المعجمية إلى ما يناسبها من المناهج كترتيبها على المنهج الألفبائي لسهولة، ووضوح طريقته.

الخلاصة.

يتركز الكلام في هذا الدرس على النقاط التالية:

- تأصيل الكلمة أو تجريدها من الزوائد.
- إرجاع حرف العلة إلى أصله.
- إسناد بعض المعاجم العربية إلى ما يناسبها من المدارس المعجمية.
- البحث في المعاجم العربية المرتبة على الترتيب الألفبائي.

الواجب المنزلي.

- تحدث عن المنهج الألفبائي في كتابة المعجم عند العرب.

التمرين.

- اذكر بعض مميزات كتاب الجمهرة لابن دريد.
- حدد العلاقة بين الجمهرة ومقاييس اللغة في طريقتهما البحثية.

المصادر والمراجع:

- ابن منظور، محمد بن مكرم، (1963م) لسان العرب.
- إميل يعقوب، (1998م) المعاجم العربية بدايتها وتطورها. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت لبنان.
- عبد السميع محمد أحمد، (1974م) المعاجم العربية دراسة تحليلية، الكتاب الأول، الطبعة الثانية، دار الفكر العربي.
- رياض زكي قاسم، (1987م) المعجم العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق، الطبعة الأولى، دار المعرفة، بيروت لبنان.
- عون الشريف قاسم، (1987م) محاضرات في المعاجم عند العرب وغيرهم لطلبة الماجستير في معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.

- يسري عبد الغني عبد الله، (1989م) معجم المعاجم العربية، بلا عدد الطبع، دار الجيل، بيروت لبنان.
 - ثاني عمر موسى، (2013م) الفكر المعجمي لدى العلامة الشيخ عبد الله بن فودي، جامعة أحمد بللو، زاريا، نيجيريا.
 - علي أبو لاجي عبدالرزاق وغيره، (2018م) مقدمة في القضايا المعجمية، الكتاب الأول، مكتبة أبو ما جوس، نيجيريا.
 - غاتا عبد الله مسعود، (2002م) من قضايا المعجم العربي لدى العلامة الإلوري من خلال كتابه " الإسلام في نيجيريا والشيخ عثمان بن فودي، بحث اللساني، قسم اللغة العربية بجامعة عثمان بن فودي، صكتو، نيجيريا.
 - أحمد خليل، (1995م) معجم المصطلحات اللغوية عربي - فرنسي - إنكليزي، ط1، دار الفكر، لبنان.
 - الحمزاوي، محمد رشاد (1991م) المعجم العربي: إشكالات ومقاربات، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات، بيت الحكمة.
 - بعلبكي، رمزي منير، (1990م) معجم المصطلحات اللغوية إنكليزي - عربي، ط1، دار العلم للملايين لبنان.
 - سامي عياد حنّا، وآخرون، (1997م) معجم اللسانيات الحديثة إنكليزي - عربي، مكتبة لبنان.
 - ديسوسير، فريدينان، (1985م) دروس في اللسانيات العامة، تر: صالح القرمادي وآخرين، ط1، الدار العربية للكتاب، تونس.
 - أولمان، استيفن، (د.ت.) دور الكلمة في اللغة تر: د. كمال محمد بشر، مكتبة الشباب، القاهرة.
 - القاسمي علي، (1991م) علم اللغة وصناعة المعجم، ط2، جامعة الرياض.
 - الودغيري، عبد العلي، (1989م) قضايا المعجم العربي في كتابات ابن الطيب الشرقي، ط1، عكاظ، الرباط- المغرب.
 - أبو العزم، عبد الغني، (1997م) المعجم المدرسي أسسه وتوجهاته، ط1، مؤسسة الغني، الرباط، المغرب.
 - ابن فارس، أحمد، (1964م) الصحابي في فقه اللغة، تح: د. مصطفى الشويمي، بيروت - لبنان.
 - السامرائي، إبراهيم وحمد الجاسر، (1994م) نظرات في المعجم الكبير، الرياض.
 - وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، دار نهضة، مصر، القاهرة.
 - بالمر، (ف. ر.) (1987م) علم الدلالة، تر: د. صبري السيد إبراهيم، ط1، دار قطري بن الفجاءة، الدوحة قطر.
- إبراهيم أنيس وغيره، () المعجم الوسيط،